

# 澳門平台 PLATAFORMA

# 笑話在哪兒 ONDE ESTÁ A PIADA

## 東帝汶 TIMOR-LESTE

價格壟斷

O preço dos monopólios 14-15

## 莫桑比克 MOÇAMBIQUE

氣候變化的最大受害者

O elo mais fraco das mudanças climáticas 16-17

## 觀點 OPINIÃO

環保：劉嘉穎批評政府缺乏行動

Ambiente: Annie Lao critica apatia do Governo 24-25



在澳門很難找到創造幽默的人，大多數人喜歡匿名創作。有人認為，笑聲會令他們失去工作

Foi difícil mas encontramos quem faça humor em Macau. A maioria prefere o anonimato. Há quem assuma temer que as gargalhadas lhes custe o emprego

4-8



「我不想再擔任主席。希望有人接手協會」  
“Não queria estar cá. Alguém que venha e leve a associação”

高天賜承認他一直想離開公職人員協會的領導。他感到遺憾的是，還未找到合適的人。

José Pereira Coutinho confessa que há muito que quer abandonar a liderança da Associação de Trabalhadores da Função Pública de Macau. O problema, lamenta, é não encontrar um sucessor à altura.

## 專訪 ENTREVISTA

9-12

# 齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!  
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo  
2823 6363



## 洞悉問題所在率先停飛 PROBLEMA DE DESCOLAGEM



陳思賢 DAVID CHAN

五個月內兩次空難，346條生命逝去，都是波音737MAX機型，如果說第一次事故是意外的話，那埃塞航空就難圓其說了，此次空難也將波音公司推向輿論的最高點，目前，大部分國家均已停飛波音737MAX，而中國是最早停飛該型飛機的一個國家，隨著事故原因的逐漸被查出，不得不感嘆中國的先見之明。對於民航客機來說，安全是最大的命脈，雖然飛機是最安全的交通工具，但也是死亡率最高的，根據目前公開的資料分析，波音737MAX連續兩次墜機都有可能源自於波音公司為其加裝

的自動防失速控制系統，也被稱為機動特性增強系統(MCAS)，防失速控制系統是一種能把飛機迎角限制在控制失速的範圍內並減少迎角飛行時的側滑角，使飛機能迅速脫離對速的飛行控制系統，一旦飛機發生失速，該系統會自動將機頭降低並增加空速，但也要面臨一個重要問題，一旦飛機的攻角傳感器出現誤判故障，把錯位元數據傳輸給自動防失速系統，就會導致飛機仰衝或俯衝，飛行員如果在短時間內未能調整過來，最終就會導致災難發生，在去年的印尼獅航墜機事故中，據瞭解，飛行員與飛

機的自動防失速系統搏鬥了十幾分鐘，但是還是以失敗告終。

事故背後往往不是一個原因造成的，可能是飛行員操作不當，可能是防失速控制系統問題，也可能是飛機設計缺陷，這三點在波音737MAX上都有可能出現，最終定論還需要事故調查報告出來。現時看看波音737最近的改進歷程，波音737MAX之所以增加了自動防失速控制系統是因為換裝了尺寸更大推力更強的LEAP-1B高涵道比渦扇發動機，該發動機出自CFM公司，中國C919就採用的該公司LEAP-1C發動機，相比

之前波音737MAX裝備的發動機LEAP-1B，風扇直徑要大22公分，而波音737在最初設計時並沒有考慮安裝直徑更大的發動機，導致兩者之間不配套，如果重新設計機艙佈局成本讓波音公司難以接受，對此，波音想到了另一個解決方案，將發動機安裝位置前移並抬高，由此就帶來了飛機在某些飛行狀態下容易進入大仰角失速隱患，為了消除這個隱患，波音又想到了一個辦法，就是增加自動防失速控制系統，一系列改進最終導致悲劇發生。

MCAS系統其實在軍用領域廣泛應用，戰機一般都要做眼鏡蛇機動側飛高難度動作，MCAS系統剛好可以幫助飛行員控制戰機，但平飛速度與使用升限卻下降很多，以至於F-4無法勝任高空高速截擊任務，中國也曾做過改進，殲10最早是按照渦扇15發動機設計的，最後更換為俄製AC-31FN發動機，不過中國在更換發動機時對後機身做了修型改進，使機身前後更加平衡不至於發生頭重腳輕等問題，所以綜合來說，波音737MAX的問題不僅僅是MCAS系統問題，在更換發動機的一刻已經埋下了隱患，中國為什麼第一時間停飛波音737MAX，除了保證國內乘客安全外，或許早已經看出波音737MAX的問題所在。■

No espaço de cinco meses aconteceram dois acidentes aéreos que resultaram num total de 346 mortes, ambos com modelos Boeing 737 Max 8. Se o primeiro acidente foi apenas isso mesmo, algo fora do normal, então existe alguma contradição na explicação da Ethiopian. Estes casos têm trazido a atenção do público para a empresa Boeing, e atualmente vários países já cessaram todos os voos com este modelo, sendo a China um dos primeiros a fazê-lo. Ao longo da investigação sobre a causa destes acidentes é impossível não reconhecer a previdência chinesa.

Para qualquer companhia aérea a segurança é o fator mais importante. Embora atualmente o avião

seja o meio de transporte mais seguro do mundo, em caso de acidente é o que tem a maior taxa de mortalidade. De acordo com dados públicos, os dois recentes acidentes do Boeing 737 podem ter tido origem num novo sistema de controlo de estabilidade instalado pela empresa nestes modelos, denominado de MCAS. Este serve para controlar o ângulo de voo do avião, reconhecendo quando é demasiado vertical e corrigindo-o, baixando o nariz do avião e aumentando a velocidade. Porém, este conta também com um grave problema: mesmo se os sensores do avião detetarem incorretamente o ângulo do avião, esta informação será automaticamente enviada ao sistema que irá alterar a linha de voo do mesmo, podendo levar a vira-

gens súbitas ou descidas abruptas. Se o piloto não conseguir corrigir este ajuste num curto espaço de tempo, tal irá eventualmente levar a um acidente. No recente caso da companhia indonésia Lion Air, foi revelado que o piloto tentou corrigir o sistema automático do avião durante cerca de 10 minutos, porém sem qualquer sucesso.

O mais provável é que estes acidentes não tenham apenas uma única causa, poderá ter sido erro do piloto, erro deste novo sistema, ou até mesmo uma falha no design do veículo. Neste momento todas estas hipóteses são plausíveis e apenas o relatório final poderá ditar o veredicto. Avaliando a recente evolução deste modelo 737, o novo sistema MCAS foi adicionado devido aos

novos e maiores motores LEAP-1B, fabricados pela empresa CFM. O avião chinês Comac C919 usa os motores LEAP-1C da mesma empresa, porém os LEAP-1B contam com uma ventoinha 22 centímetros mais larga, não tendo sido o Boeing 737 fabricado a pensar num motor de tal dimensão. Parecendo o custo de redefinição do modelo do avião demasiado alto, a empresa pensou noutra solução. Devido ao posicionamento do motor, em alguns casos o avião tinha tendência a adotar um ângulo demasiado vertical. Para evitar tal risco, decidiram implementar o novo sistema MCAS, o que levou a tais tragédias.

Na verdade, este sistema é já largamente usado em aeronaves militares, aviões que têm muitas vezes de fazer manobras de risco como a Pugachev Cobra. Nestes casos o sistema ajuda o piloto a controlar a aeronave sem qualquer problema, porém a velocidade horizontal atingida é mais reduzida e os F-4 não são capazes de completar missões a velocidades e alturas tão altas. A China também já fez algumas alterações do género a aviões. A aeronave Chengdu J-10 foi originalmente criada para uma turbofan Xian WS-15, posteriormente trocada por um modelo russo, AC-31FN. Porém a China alterou ainda o resto do corpo do veículo para garantir que o peso era igualmente distribuído e não tão concentrado na parte da frente. Os problemas do 737 Max não dizem apenas respeito ao sistema MCAS, pois no momento da troca do motor já estavam implicados alguns riscos. E porque cessou a China imediatamente o uso do 737 Max 8? Fê-lo não só para garantir a segurança dos seus passageiros, mas talvez também por já ter anteriormente descoberto algum problema com este veículo. ■

### 思路 ROTA DE IDEIAS

### 社論：團結的記憶 A MEMÓRIA DA SOLIDARIEDADE

如今，南部非洲發展共同體在峰會上表達對阿拉伯民主共和國，或西撒哈拉的支持。安哥拉副總統Bornito de Sousa代表總統洛倫索出席在南非比勒陀利亞舉行的會議。也就是說，這個國家正在參與。事實上，撒哈拉沙漠的故事在安哥拉並不新奇，過去一直有很多話題，但南非發展共同體的領導人，他們的國家在爭取政治解放的鬥爭中一直依賴國際團結，這是好事。現在致力於建立一個自由和獨立的非洲大陸，以便最終在整個非洲大陸實現和諧。■

安哥拉《國家報》

A Comunidade de Desenvolvimento da África Austral (SADC) esteve, por estes dias, em cimeira, a mostrar-se solidária com a República Árabe Saharaui Democrática, ou simplesmente Sahara Ocidental. Bornito de Sousa, o vice-presidente angolano, representou João Lourenço, o Presidente de Angola, na reunião de Pretória, África do Sul.

Ou seja, o país está engajado. Na verdade,

ouvir-se falar do Sahara não é coisa nova em Angola, já se falou muito mais no passado, mas é bom que os líderes da SADC, cujos países contaram sempre com a solidariedade internacional nas suas lutas pela emancipação política, se mostrem agora com memória e empenhados na construção de uma África de povos livres e independentes, para que haja, finalmente, harmonia em todo o continente. ■

Jornal O País, Angola

## 社論 EDITORIAL



馬天龍 JOSÉ CARLOS MATIAS

## 人人常歡笑不要眼淚掉 (最好的靈丹妙藥) Rir e fazer rir (é o melhor remédio)

幽默是一件嚴肅的事。這體現了文明的複雜性和智慧，貫穿人類發展旅程，使文化與社會階層之間存在差異。在道教傳統中，幽默被視為尋求互動、和平、詼諧和與自然和諧的嘗試。另一方面，更具「侵略性」的情緒可被視為社交互動中破壞「和諧」的因素。幽默、特別是諷刺或戲仿的形式，與權力有著困難的關係，而這種關係又是互惠的。事實上，現實之間存在著一種不對准或不一致的現象，正如

我們所期望(明顯)的和現實之間的表達。

另外，對幽默的表達是整個表達自由的一個很好的衡量標準，也是在特定環境中所塑造出的密碼。在澳門，任何人都不能推測或推斷出社會有沒有任何幽默感或類似的表達方式。在我們身邊，在多樣化的社交互動中，你我之間，可能會出現不太理解的笑點。但是，在這期的專題發現，若表達幽默言論的人表露身份的話，有可能不利於表達自由，但從更廣泛的意義上來說，對權力的幽默可能會有更自信表現。

在這方面，這種幽默的表達—特別是以諷刺的形式—「神聖化」某種權力。在另一方面，同時反映出一些自我審查的現況，沒有匿名(幽默的形式)的意見被視為「太挑剔」或傷到痛處，畢竟，言論者手無寸鐵。

在某些情況下，他們曾經是「弄臣」，大聲而善良地說「國王的新衣」故事，這不是偶然的。才華橫溢的葡萄牙喜劇演員 Ricardo Araújo Pereira 認為：「幽默的力量就是沒有力量。」幽默確實是好認真的，所以大笑是靈丹妙藥。■

○ humor é assunto sério. É uma manifestação de sofisticação civilizacional e inteligência, estando presente ao longo da viagem que a espécie humana tem trilhado, com variações entre culturas e estratos sociais. Na tradição Taoista, o humor era encarado como uma tentativa de procurar uma interação pacífica, espirituosa e harmoniosa com a natureza. Por outro lado, um humor mais “agressivo” pode ser encarado como factor de disrupção da “harmonia” nas interações sociais. O humor, sobretudo sob a forma de sátira ou paródia, tem uma relação saudavelmente difícil com os poderes, que aliás é recíproca.

Há, no fundo, um desalinamento ou incongruência entre a realidade como esperamos que ela seja (aparente) e a realidade como ela é expressa.

Na verdade, a expressão do humor é um bom medidor da liberdade de expressão como um todo e dos códigos que a enformam num determinado contexto. Não se pode, de modo algum, presumir ou deduzir que em Macau não haja sentido ou expressão de humor. Ele está à nossa volta, nas mais diversas

interações sociais, revestindo-se de subtilezas que nem sempre compreendemos. O que, todavia, sobressai do trabalho que publicamos nesta edição é um ambiente pouco propício à expressão pública, em nome próprio, do humor mais assertivo ou até corrosivo que tem como alvos o poder, num sentido mais lato. Neste aspecto, essa expressão do humor – nomeadamente sob a forma de sátira – entronca com uma certa “sacralização” do poder e de quem o exerce e o representa. Por outro lado, espelha simultaneamente um ambiente de alguma auto-censura da expressão pública e assumida – sem ser sob anonimato - de opiniões (ainda que sob a forma de humor) que são vistas como “demasiado críticas” ou tocando em feridas que, afinal, estão à vista desarmada.

Não é por acaso que, noutros tempos, costumavam ser os “bobos da corte” a dizer, alto e bom som, que o “Rei vai nu”. Citando o talentoso e brilhante humorista português Ricardo Araújo Pereira, “o poder do humor é não ter poder nenhum”. O humor é, de facto, um assunto sério pelo que rir e fazer rir é o melhor remédio. ■

## 對焦 REGISTOS

### 身體和靈魂 Corpo e alma

中國與葡語國家經貿合作論壇表示援助莫桑比克，莫桑比克正經歷熱帶氣旋「伊代」吹襲後的悲慘日子。

論壇秘書處第14次常會上，亦提出2019年的優先事項，其中包括人力資源培訓和文化交流。

另一項任務涉及暫定於2020年上半年舉行的第六屆部長級峰會的籌備工作。中葡論壇及澳門作為平台的作用，沒有時間失去更多的相關性和有效性，所有人應真正參與，包括身體和靈魂。

O Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa expressou solidariedade com um dos seus membros, Moçambique, que vive dias trágicos na sequência da passagem do ciclone Idai. Na 14ª reunião ordinária do Secretariado do Fórum foram também salientadas as prioridades para 2019, entre as quais se destacam a formação de recursos humanos e o intercâmbio cultural.

Outra tarefa diz respeito à preparação da 6ª Cimeira ministerial, prevista para o primeiro semestre de 2020. Não há tempo a perder para que o Fórum e o papel de Macau como plataforma ganhem mais relevância e eficácia. Com participação e verdadeiro envolvimento de todos. De corpo e alma.



社會 SOCIEDADE

# 缺乏幽默感 FALTA DE HUMOR

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

對於製作諷刺性題材的人，我們很難知道是誰，甚至不知到名字或面孔。因為大多數諷刺本地社會的人都不願意透露身份，他們害怕被諷刺的人會有所行動。

「澳門方丈聯盟」的Facebook 封面圖片，把兩個下屆特首熱門人選：經濟財政司司長梁維特和立法會主席賀一誠放在一起。「澳門方丈聯盟」是一個透過網絡來諷刺社會的團體。當然，是以

開玩笑的方式來諷刺。一開始他們創辦的想法是關於生活態度，談論笑話、電影、書籍和小說等。他們向《澳門平台》表示，「問題是澳門經常發生像『漫畫』般的情節。除了分享這些內容之外，我們別無他選」。在Facebook上，他們以虛構人物在網上出現。我們不知道他們是誰，更沒有見過他們。他們只是同意以匿名形式作出回應採訪，他們首先解釋建立這個Facebook粉絲專頁原因。

「我們之所以這樣做，是因為我們希望人們可以自信地說出誰是社會的害群之馬，並要求這些人堅決承認他們犯下的錯誤。我們希望通過創作引起人們對

**É difícil encontrar quem o faça, pelo menos com nomes e caras à vista. A maioria dos que satirizam a sociedade local esconde-se no anonimato. Temem o humor (ou falta dele) de quem criticam.**

A foto de capa da página de Facebook do AbbotMacau põe em lados opostos Lionel Leong, secretário para a Eco-

nomia e Finanças, e Ho Iat Seng, presidente da Assembleia Legislativa, dois dos fortes candidatos às próximas eleições para Chefe do Executivo. O AbbotMacau é um dos grupos que usa a internet e o humor para criticar a sociedade. Na verdade, brincam, a ideia inicial era criar uma página de lifestyle, dedicada a comida, cinema, livros e novelas. “O problema é que acontecem demasiadas situações cómicas em Macau. Não nos resta outra solução que não seja partilhá-las”, responde ao PLATAFORMA. No Facebook apresentam-se como personagem fictícia. Não



日常生活中愚蠢、荒謬和可笑事情的關注。」我們名字的靈感來自周星馳電影中的角色，周星馳是港澳台非常著名的喜劇演員。電影角色中的方丈是一位非常受人尊敬的老和尚，幽默而古怪，他懂得武術。他們諷刺地說：「極端敏感是方丈的主要特徵之一，這跟澳門市民的性格完全相反，澳門人對政治漠不關心。正如羅立文司長所說：過去的事就算了。」

他們創建的粉絲專頁已經獲得1.6萬個讚好。他們認為：「這其實很少，所以請不要將我們視為社會輿論。」讚好的粉絲大多是本地人。「男女老少都是我們粉絲。我們還發現，有許多政府官員和親政府人士，例如政治人物和傳統社團成員都有讚好我們的專頁。」他們發現香港的粉絲數量亦有所增加。

「雖然有很多不公平的事件，但每天都沒有報導，媒體或政治團體是基於我們發布的消息來討論社會問題，我們只是普通公民，用我們的常識來討論社會議題。因此請不要把我們描繪成英雄或怪胎。哦！對了，我們是信佛的。」

《愛瞞日報》的刊物中亦使用了幽默、諷刺、誇張和嘲諷的手法，旨在「揭露和批評本地政治和社會的愚蠢和腐敗」，是新澳門學社企下的刊物，新澳門學社由甘雪玲領導。2010年開始創辦，一年後他們的一首歌曲傳遍整個澳門，成功為他們贏得了社會大眾的關注，使他們得以繼續營運這個媒體。現在他們更加專注於關於本地的新聞。目前，他們大部分讀者來自澳門、香港和台灣，年齡介乎25至34歲。他們稱：「《愛瞞

sabemos quem são. Nunca os vimos. E só aceitaram responder sob a condição de anonimato e por mensagem. Mas a questão da identidade fica para mais tarde. Primeiro explicam-nos porque sentiram a urgência de criar a página. “Fazemos isto porque queremos que a população avalie de forma assertiva quem prejudica a sociedade e que exija que essas pessoas arquem com as consequências dos erros que cometem. As nossas publicações chamam a atenção para os aspetos burros, ridículos e risíveis do que acontece no dia-a-dia.”

O nome é inspirado num personagem dos filmes de Stephen Chow, cómico e popular no Continente, Hong Kong, Taiwan e Macau. Abbot é um velho monge muito estimado, cómico e excêntrico, que sabe artes marciais. “A extrema sensibilidade é uma das principais características de Abbot, o extremo oposto do residente típico de Macau, que apaga o passado, é politicamente apático e distraído. Como disse o secretário Raimundo do Rosário:

日報》不僅僅是一份諷刺政治的刊物，還是雙邊溝通的平台，允許讀者發表與傳統媒體相反的觀點。在《愛瞞日報》中，每個人都可以自由表達自己看法。」

如果沒有自由，那麼漫畫家Rodrigo de Matos的工作就不會存在，這是一個人人都談論的名字。他作為澳門少數定期出版物之一，也許是唯一一個有簽名和願意露面的人。除了葡文報章《句號報》之外，他還通過Artizans（加拿大）、Toonpool（德國）和卡通運動



**無論是哪個行業，大多數人都會發現很難與領導交談。這就是澳門的社會政治現狀。因此，這也是我們不願意透露自己身份原因。**

澳門方丈聯盟

**A maioria não te vai dar trabalho se falares contra quem está no poder. É este o clima sociopolítico de Macau. E é também este um dos motivos porque não revelamos a nossa identidade**

explicam os AbbotMacau

deve esquecer-se o que pertence ao passado”, ironizam.

A página que criaram conta com 16 mil gostos. “O que é muito pouco. Portanto, por favor, não nos rotulem como formadores de opinião pública”. E os seguidores são sobretudo locais. “Novos e velhos, mulheres e homens. Também descobrimos que há muitos funcionários públicos e pessoas pró-Governo, como políticos e membros de associações tradicionais”, diz o grupo, que notou um aumento do número dos seguidores de Hong Kong.

（荷蘭）在歐洲和北美出版的葡萄牙周刊《Expresso》和英文版畫漫畫，以及一系列的報紙和雜誌。2018年，他的作品獲入選聯合國人權辦公室為「世界人權宣言第22條」畫作，以慶祝《世界人權宣言》70週年，他還贏得2014年歐洲新聞漫畫獎。

他向《澳門平台》解釋，在開始作畫之前，他會首先讀新聞。「我總是考慮兩個因素：主題的重要程度、它可以為社會帶來的結果，以及幽默的潛力。」選擇主題後，通過葡文和英文媒體盡可

能地傳遞有關的信息。他承認把中文使用者排除在外，因為他們仍然「無法接觸」他，因為他不知道他所說的內容與他們是否相關。他澄清：「我不想不公平，但我不知道他們在多大程度上有獨立的立場。我不希望我的作品與官方的說法一樣。」

**歡聲笑語並不是所有人都能做到**

在澳門，幾乎沒有附帶漫畫的報紙。在中文報章，只有《訊報》出版漫畫家七



“Apesar de haver muita gente que todos os dias nos faz chegar casos de injustiças que não são noticiados, dos media terem como referência a informação que publicamos e até haver grupos políticos que nos enviam mensagens para debater assuntos sociais, somos apenas cidadãos normais que abordam temas da sociedade usando senso-comum. Por favor, também não nos retratem como heróis ou malucos. Ah, e acreditamos no Budismo.”

Humor, ironia, o exagero e o ridículo também entram nas publicações da Macau Concealers, que procura “expor e criticar a insensatez e corrupção da política e sociedade locais”. A publicação pertence à Novo Macau, e tem como diretora a presidente da associação Kam Sut Leng. Começaram em 2010, e um ano depois faziam furor com uma música que se tornou viral. O sucesso mereceu-lhes a atenção de uma audiência significativa que os levou a continuar o projeto, hoje mais dedicado a notícias sobre o território.

Atualmente, os leitores são de Macau, Hong Kong e Taiwan, e têm entre os 25 e os 34 anos. “A Macau Concealers é mais do que uma página de sátira política. É uma plataforma de comunicação bilateral, que permite ao leitor dar opiniões ao contrário do que sucede nos media tradicionais. Na Macau Concealers toda gente é livre de se expressar”, esclarecem.

Sem liberdade, o trabalho de Rodrigo de Matos não existe. Hoje nome incontornável quando se fala de humor em Macau. É dos poucos com uma publicação regular na cidade, e talvez o único que assina e mostra a cara. Além do jornal Ponto Final, tem um espaço no semanário português Expresso e versões em inglês dos cartoons publicadas na Europa e América do Norte, através das agências Artizans (Canadá), Toonpool (Alemanha) e Cartoon Movement (Holanda), que depois os distribuem para uma série de jornais e revistas. Entre outros reconhecimentos, viu um dos seus cartoons ser escolhido pelas

《愛瞞日報》也不願透露姓名。「我們並不害怕他們知道我們是誰，但從我們的角度來看，這並不重要。」

A Macau Concealers também prefere o anonimato. “Não temos medo que saibam quem somos, mas não é importante na nossa perspetiva.”



公的作品，性格和名字都是虛構的，我們試圖聯繫他，但沒有獲得回覆。在當地的電視上亦看不到幽默內容，這種節目十分罕有。《愛瞞日報》稱：「這是我們過去十年來一直面臨的問題，這與許多複雜的因素有關，包括澳門的流行文化衝擊、歷史元素以及人口比香港少的問題。」

Rodrigo de Matos亦認為社會層級是其中一個原因，但他同時指出其他因

素。他認為：「澳門的文化活動非常有限。我們對文化產品不是很感興趣。很自然地，在幽默層面上就沒有太多或者沒有好的作品。」

香港的情況就有所不同。在紐約土生土長並從事表演的Jami Gong表示：「我們是亞洲第一間棟篤笑俱樂部。我們不時會有喜劇節目，但不定期。我們的喜劇水平有所提高。」他在2007年從紐約回港後便創作了Take Out Comedy。

他表示，起初團隊感到筋疲力盡，一直在尋求變化：「這就是我改變經營策略的原因。12年後，我覺得我們不再成長了。現在我們有自己的節目，但不是每週。」

這些節目用英文，而且節目價格亦令在香港的中國人對此缺乏興趣。他稱：「沒有次文化可言。這就是為什麼我們的俱樂部設在外籍人士社區。」

Jami Gong甚至在澳門與國際喜劇演員

每週表演一次，並在美高梅以英文演出了四年同樣的劇目。他說：「觀眾主要是外籍人士。我們停止演出，因為出現危機，他們再也不能為節目提供資金，因此現在幾乎沒有表演的場所。」

他不想承認但將城市供應不足與缺乏興趣聯繫起來。「澳門沒有拉斯維加斯這樣的娛樂活動。它僅是一個與博彩相關的名字。直到有人試圖……」

3月13日，The Roadhouse Macau嘗

Nações Unidas para ilustrar o artigo 22 da Declaração dos Direitos Humanos, aquando dos 70 anos do documento em 2018, e venceu o Grande Prémio Press Cartoon Europe 2014.

Ao PLATAFORMA explica que antes de se lançar ao papel, começa por ler notícias. “Há dois fatores que considero sempre: o grau de importância do tema, pelas consequências que pode trazer para a sociedade, e o potencial humorístico.”

Depois de escolher o assunto, informa-se o mais possível através dos meios de comunicação em português e inglês. Confessa que exclui os que estão em chinês porque ainda lhe são “inacessíveis” e porque não sabe se a infor-

mação que trazem é “relevante”. “Não quero ser injusto, mas não sei até que ponto têm um posicionamento independente. Não me interessa trabalhar à volta do que é a versão oficial das situações”, esclarece.

#### RIR NÃO É PARA TODOS

Em Macau, são poucos jornais com cartoons. Em chinês, só há o semanário Son Pou, que publica o trabalho do cartoonista 七公, personagem e nome fictícios, com quem tentámos falar mas nunca obtivemos resposta. Nas televisões locais não há conteúdos humorísticos e espetáculos são escassos. “É uma questão com que nos confron-

tamos na última década. Está relacionado com uma série de fatores complicados, incluindo a cultura-pop que vinga em Macau, elementos históricos e o facto da população ser muito menor face à de Hong Kong, por exemplo”, aponta a Macau Concealers.

Rodrigo de Matos também acredita que a dimensão seja uma das causas, mas refere outro motivo. “A atividade cultural em Macau é bastante restrita. Temos uma grande camada que não se interessa muito por produtos culturais, tem outro tipo de interesses. É natural que não haja muita coisa ou nada ao nível do humor”, realça.

Em Hong Kong o cenário muda. “Fomos o primeiro clube de stand up comedy

na Ásia. Havia espetáculos de comédia mas não de forma regular. Subimos o nível”, afirma Jami Gong, que criou o Take Out Comedy em 2007, depois de voltar de Nova Iorque, onde nasceu, cresceu e começou a fazer espetáculos. No início, afirma, esgotavam. Uma realidade que foi mudando. “Foi por isso que alterei a estratégia de negócio. Depois de 12 anos, senti que já não estávamos a crescer. Agora temos espetáculos mas não todas as semanas”, explica o comediante.

O facto de os espetáculos serem em inglês e o preço são dois dos aspetos que Gong aponta para a falta de interesse dos residentes chineses de Hong Kong. “Não há a cultura de pagar para rir.

試與香港的Punchline喜劇俱樂部舉辦一場棟篤笑節目—據說這也是亞洲的首間喜劇俱樂部。「這很好，因為澳門沒有太多這種東西，這也是一次經驗。」Richard Loughlin酒吧經理解釋：「我們希望有更多團體進行這樣的嘗試。」香港俱樂部邀請了著名的愛爾蘭喜劇演員，並將他們帶到澳門慶祝聖帕特里克節。「這十分幸運。因為要請這些人過來是非常昂貴，並且有風險。」

在澳門的表演約有50人，主要是外籍人士。Loughlin表示：「幽默是一個非常特定的領域。你必須用非常流利的語言來說笑話。澳門種族非常多元化，這方面的不足也可能與城市規模及人口有關，因為我們要考慮到年齡、群體、國籍、甚至更多。這與音樂和各種藝術種類都是一樣的。這是一場戰鬥。」

《愛矚日報》指出，「據我們所知，還有一些人有諷刺和批評政治議題和社會其他問題，如漫畫家吉七和Rodrigo de Matos。」

Rodrigo de Matos的批判和嚴厲的特質，為他帶來成功和反抗，但僅僅是「一丁點威脅」。「試圖限制我的工作和我的自由，是讓我感到心煩意亂，甚至令我變得尖酸刻薄。我喜歡那些認為我是錯的人，如果這個人沒有胸襟接受批

É por isso que o nosso clube era num bairro de expatriados”, salienta.

Jami Gong chegou a ter espetáculos semanais em Macau com comediantes internacionais e em inglês, no MGM durante quatro anos. E o cenário repete-se. “Os espetadores eram sobretudo expatriados. Deixámos de ir porque, com a crise, deixaram de poder financiar o show. Não havia quase locais”, recorda.

Não quer especular mas associa a falta de oferta na cidade à ausência de interesse. “Macau não tem entretenimento como Las Vegas. É uma marca só associada ao jogo. Até que alguém tente...” No dia 13 de março, o The Roadhouse Macau tentou. O bar organizou um show de stand up comedy com os The Punchline Comedy Club de Hong Kong – que também dizem ser o primeiro clube de comédia na Ásia na página do Facebook. “Foi bom porque não acontece muito em Macau. Foi uma experiência. Queremos e vamos tentar organizar mais”, explica o gerente. Richard Loughlin conta que aproveitou que o clube de Hong Kong tinha convidado comediantes irlandeses famosos e trouxe-os a Macau para assinalar o St. Patrick’s Day. “Foi uma coincidência. Trazer alguém de outras zonas é muito caro e é um risco”, sublinha.



**非常自願的事情往往是無關緊要的。我想創造討論和辯論的空間。這也是光明誕生的地方。**

**Coisas muito consensuais tendem a ser irrelevantes. Pretendo criar discussão e debate. É aí que nasce a luz**

vinca **Rodrigo de Matos**

No show em Macau estiveram cerca de 50 pessoas, sobretudo e mais uma vez expatriados. “O humor é uma área muito específica. Tem de se ser mesmo fluente na língua ou perde-se a piada. Macau é muito variada em termos de nacionalidades. A falta de oferta também pode estar relacionada com a dimensão da cidade e da população, mais quando se tem em conta idades, grupos, nacionalidades. Acontece o mesmo com a música e todo o tipo de artes. É uma luta”, confessa Loughlin. “Tanto quanto sabemos, ainda há algumas pessoas que satirizam e criticam o contexto político, e outros assuntos, como o cartoonista Gut Chi(吉七) e Rodrigo de Matos”, refere a Macau Concealers.

O traço crítico e mordaz de Rodrigo de Matos trouxe-lhe sucesso e antipatias, mas nada que passasse de “meras ameaças”. “Tentarem limitar o meu trabalho e a minha liberdade é uma coisa que me revolta e me torna ainda mais azedo. Gosto de picar quem acho que está mal. Se a pessoa não tem jogo de cintura para aceitar a crítica, pior para ela. É assim que vejo as coisas. Não me sentiria bem comigo se fizesse autocensura”, vinca.

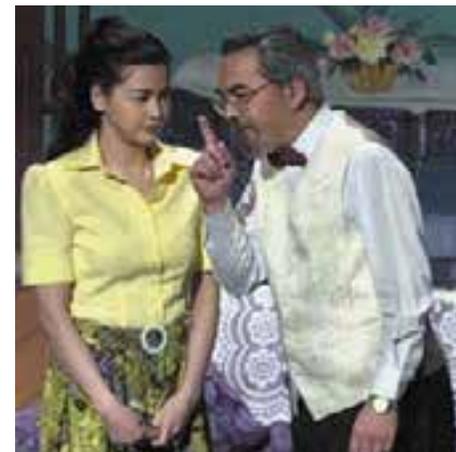
Incentivar ao espírito crítico e contrariar a apatia generalizada foi o que

## 其他團體

### Outros grupos

#### 澳門土生土語話劇團 Dóci Papiaçám di Macau

澳門土生土語話劇團—「澳門甜蜜之語」25年前首登舞台的時候，就已經成為澳門藝術節的亮點之一。每年，該團體都會在澳門文化中心，以喜劇的方式呈現表演。



O grupo de teatro Dóci Papiaçám di Macau - “Doce língua (ou conversa) de Macau” - subiu pela primeira vez ao palco há 25 anos.

Tornou-se um dos momentos altos do Festival de Artes de Macau. Todos os anos, o grupo apresenta uma peça de teatro em patuá no Centro Cultural, que se ri da cidade e com a cidade.

## 微辣

### Macau Manner

「微辣」從2013年開始在網站上紅起來，通過有趣的短片娛樂大眾。在Facebook、Instagram、US、second、微博、QQ空間、微信等媒體上廣為人知。粉絲主要來自香港、澳門、台灣、內地和東南亞其他地區，總共超過六百萬。影片總點擊量超過30億。

Macau Manner é o nome em inglês. Em chinês, o que usam significa “Micro-Spicy Culture”. Começaram em 2013. Na página da internet, dizem dedicar-se ao entretenimento através de conteúdos audiovisuais divertidos. Referem ter “muita” procura nas páginas online como Facebook, Instagram, US, second, Weibo, QQ space, WeChat, entre outros. O número de fãs – sobretudo de de Hong Kong, Macau, Taiwan, Continente e de outras regiões do Sudeste asiático - excede os seis milhões e contam com mais de três mil milhões de visualizações.



# 賀主席考慮去馬

# 選舉意義在競爭

文／赫文



評，對他來說就更加糟糕。這就是我看待事物的方式。如果我進行自我審查，我會對自我感覺不良。」

鼓勵批判精神和抵制普遍的冷漠，讓澳門方丈聯盟行動起來，它把缺乏幽默和批評內容，與大多數中文媒體得到政府補貼和監督這一事實聯繫在一起。他們

批評：「他們不在乎大家的看法。因此不會去迎合大眾。許多情況下，他們只是在壞人得到利益時才揭露真相。」

澳門方丈聯盟強調，在轉型之前，人們並不關心本地政治，只是渴望過上美好的生活，但這是自私的行為。許多40多歲、50多歲甚至是60多歲的市民都希望

仍然維持原狀。「他們不像我們，我們關心政治，我們批評、製造敵人，因為我們指出痛處。」

賭權開放為這座城市帶來了大量的金錢。但他們抱怨，對於年輕一代來說生活卻變得更加困難，他們在償還貸款的同時還要努力滿足家庭需求。「他們只

mobilizou o AbbotMacau, que associa a falta de conteúdos humorísticos e críticos ao facto de a maioria dos media em chinês ser subsidiada e monitorizada pelo Executivo. “Não têm a preocupação da audiência. E portanto nunca foi cultivada a tradição de investigar. Em muitos casos, só revelam a verdade quando é do interesse dos maus da fita”, condenam.

Antes da transição, realça o grupo, a população não se preocupava muito com a política local, limitava-se a aspirar a uma boa vida, era egoísta. Muitos residentes na casa dos 40, 50 e mesmo 60 anos, afirmam, continuam a ser assim. “Não são como nós, que nos preocupamos com política, criticamos, e fazemos inimigos porque metemos o dedo na ferida.”

A liberalização do jogo trouxe muito

dinheiro à cidade mas a vida, lamentam, ficou mais difícil para as gerações mais jovens que têm de se esforçar para conseguirem corresponder às necessidades familiares e ao mesmo tempo pagar os empréstimos. “Só se preocupam em fazer dinheiro. Nem tempo têm para dormir. A justiça social não é uma prioridade. Não lhes vai trazer dinheiro.”

## FACE VS EMPREGO

Mas há mais. “Além disso, independentemente do setor, a maioria não te vai dar trabalho se falares contra quem está no poder. É este o clima socio-político de Macau. E é também este um dos motivos porque não revelamos a nossa identidade”, explicam.

Identificam-se como um grupo de “fa-

lhados” de 18 pessoas, entre os 20 e os 40 anos, de diferentes áreas: indústria do jogo, professores, setor financeiro, croupiers, funcionários públicos, estudantes, informáticos, assistentes sociais, desempregados. “Alguns de nós já são pais, outros ainda estão a fazer a licenciatura e nunca estiveram numa relação”, brincam.

O grupo é variado. Vai desde finalistas do secundário a doutorados, acrescentam. “Queremos deixar claro que nenhum de nós se quer candidatar às eleições legislativas ou assumir um alto cargo no Governo. Já há muitos académicos, líderes de associações, ricos e pessoas influentes que comentam nos media locais diariamente. Nós, em oposição, somos apenas cidadãos que trabalham todos os dias para sobreviver enquanto nenhuma

associação ou patrão rico patrocina a nossa página.”

## 面子與工作

關心賺錢，有沒有時間睡覺。社會正義不是優先事項。因為伸張正義不會給大家帶來任何收入。」

但還有更多的問題。他們解釋：「況且，無論是哪個行業，大多數人都會發現很難與領導交談。這就是澳門的社會政治現狀。因此，這也是我們不願意透露自己身份原因。」

他們認為自己是一群18人的「失敗者」，年齡在20到40歲之間，來自不同領域：博彩業、教師、金融業、賭場、公務員、學生，資訊科技人員、社會工作者和失業者。他們開玩笑稱：「我們當中，有人是父母，有人在讀大學。但這並不影響我們工作。」

這個群體很多元化。他們補充，從高中畢業生到博士學位都有，範圍很廣。「我們要明確表示，我們都不想參加立法會選舉或在政府中佔一席之地。因為現在已經有很多學者、協會領導人、有權有勢的人每天都在澳門的媒體發表評論。相反，我們只是每天工作維持生計的小市民，沒有人贊助我們做這些事情。」

《愛睇日報》也不願透露姓名。他們表示：「我們並不害怕他們知道我們是誰，但從我們的角度來看，這並不重要。重要的是，我們不僅僅是一個人，而是一個熱情而專注的志願團隊，旨在發揮作用並挑戰傳統媒體世界。」

但Rodrigo de Matos強調，若因害怕受到影響而不再表達自己的想法，就會「周身唔聚財」。他說：「我不會假裝每個人都嘲笑我的漫畫，沒有人會被冒犯，這很難做到。非常自願的事情往往是無關緊要的。我想創造討論和辯論的空間。這也是光明誕生的地方。」■

associação ou patrão rico patrocina a nossa página.”

A Macau Concealers também prefere o anonimato. “Não temos medo que saibam quem somos, mas não é importante na nossa perspetiva. O que importa é que não somos só uma pessoa, mas sim uma equipa de voluntários entusiasmada e dedicada, que procura fazer a diferença e desafiar o mundo dos media tradicionais”, justificam. Já Rodrigo de Matos reforça que não se sentiria bem se deixasse de expressar o que pensa com medo de repercussões. “Não tenho a pretensão que toda gente se ria dos meus cartoons, que não haja quem se ofenda. Mal seria. Coisas muito consensuais tendem a ser irrelevantes. Pretendo criar discussão e debate. É aí que nasce a luz.” ■

專訪 ENTREVISTA

# 「我已多次重申希望離開這個位置」 “Já disse várias vezes que quero deixar o cargo”

蘇熾琳 CATARINA BRITES SOARES

高天賜再次當選澳門公職人員協會理事會主席職位，他表示希望把這個職位交棒給年輕人，但沒有合適人選。一直以來，作為澳門唯一的葡萄牙籍議員，高天賜談到政府、立法會和私人問題。他向本報記者保證，自己是一個有原則且不追求利益的人。

— 您以99.6%的票數再次高票當選，如何看待大家對您的支持？

**高天賜：**通過社交媒體，你可以接觸很多人。我在微信中擁有9000個朋友，每個微信群組中有500人。我發布的每條消息，成千上萬的人都會知道，他們密切關注著在澳門發生的事情。澳門的工作時間越來越長，每天平均9至10小時，幾乎沒有休息時間，更糟糕的是他們在工作中受到剝削。為公司工作20年後，無論有否原因，任何人都有機會被解僱，因僱主只需以金錢賠償。我們曾經收到個案是有僱主會報復性地解僱員工。勞工局沒有起到作用，部門腐敗，不是我們可以信任部門，這亦不是獨立部門，勞工局已被6間博企所影響，這些博企擁有數千名外勞，勞工局須按照法律批准外勞在澳門工作。所有這些現象都意味著政府部門無視僱員保障的法律，例如工會法。而政府把工會法的研究工作交給何厚鏞的親侄何敬麟，這確實很有趣。

— 有些事情拖延多年，但從未成功實現，例如為公務員提供更多住房以及工會法。

**高天賜：**有很多工作要做，但這是可以理解的。何厚鏞的任務主要集中在博彩業和土地上，澳門都是因為這行業而得以迅速發展起來。何厚鏞已將所有工作精力都放在這些領域些，這並不容易。如果沒有他，澳門的經濟就不可能發展



**Pereira Coutinho, reeleito presidente da Associação de Trabalhadores da Função Pública de Macau (ATFPM), assume que gostava de já ter abandonado o cargo mas não encontra sucessor numa juventude “mal formada”. Sem papas na língua, como é hábito, o único deputado português na República Popular da China, como gosta de se afirmar, fala da promiscuidade entre Governo, assembleia e privado. Ao PLATAFORMA, garante ser um homem de causas e sem interesses.**

— Foi reeleito com 99,6 por cento dos votos. Como interpreta o apoio massivo?

**Pereira Coutinho -** Com as redes sociais, chega-se a muita gente. Tenho nove mil contas individuais no WeChat, que permite que cada conta tenha um grupo de 500 pessoas. Cada mensagem que publico é lida por milhares de pessoas, que acompanham de perto o que está a acontecer em Macau, onde as jornadas de trabalho são cada vez mais longas. A média é de 9 a 10 horas diárias, restam poucas para o resto. Pior quando são exploradas no trabalho. Passados 20 anos, qualquer pessoa pode ser despedida, com ou sem justa causa. Basta pagar. Temos situações aqui em que os empregadores o fazem propositadamente como vingança. A Direção dos Serviços para

得這麼快。但另一方面，工人的權利卻被忽視，總會有藉口指，這是因為中華人民共和國的政策：優先發展經濟，然後才是個人的權利。

—但崔世安是現在的行政長官。

高天賜：他能力不足，亦沒有決策能力。

—您提出要增加政府決策透明度，但您領導協會約20年，這不矛盾嗎？

高天賜：我想去釣魚。我去過葡萄牙至少四次，我越來越喜歡葡萄牙。在空氣質量方面，我每天都收到有呼吸問題的小孩父母作出投訴。我們的房屋質量如何？更不用說價格了。現在他們把我們推到了大灣區，這很糟糕。我們多年來一直在談口號。葡萄牙雖沒有豐厚的公共財政，但生活質量高。因此我曾

可以與林玉鳳交朋友，  
但我不會這樣做

Podia também ter  
uma relação de  
amizade com Agnes  
Lam, mas não há  
maneira

os Assuntos Laborais (DSAL) não funciona. Está corrompida, não é um organismo em que podemos confiar, não é independente, está subjugada às seis concessionárias de Jogo, que têm milhares de trabalhadores não residentes. A DSAL tem de cumprir a lei mas também autoriza os trabalhadores não residentes. Tudo isto faz com que o serviço público não possa ver as leis que protegem os trabalhadores, como a lei sindical. É de facto engraçado o Governo entregar o estudo da lei sindical a Kevin Ho, sobrinho de Edmund Ho. É uma anedota.

— Há lutas que se arrastam há anos mas que nunca conseguiu concretizar: mais habitação para os funcionários públicos, a lei sindical.

P.C. - Há muito por cumprir, mas é compreensível. O mandato de Edmund Ho esteve focado no jogo e nos terrenos. Foram áreas que Macau desenvolveu rapidamente pela personalidade de Edmund Ho. Depositou toda a capacidade de trabalho nestas áreas. E não foi fácil. Se não fosse Edmund

Ho talvez não tivéssemos um tão rápido desenvolvimento económico. Esse mandato é para esquecer na área dos direitos dos trabalhadores. Há sempre desculpas para justificar e essa também é a política da República Popular da China: primeiro o desenvolvimento económico, depois os direitos dos indivíduos.

—沒有其他人選嗎？

高天賜：要具備以下特點的話，沒有。首先是時間和家庭的關係，你必須犧牲自己的時間。在過去的十年，我沒有在家吃過飯。我總是要出去，一個接一個地應酬。我需要去嗎？當然要。支持我的選票不會從天而降。建立友誼關係十分必要，必須有互動，你必須參與到社區當中，因為這就是你得到信任的方式。中文媒體與葡文媒體不同。例如，澳門廣播電視公司的中文台已經很多年沒有邀請我參加任何節目。他們從不採訪我，因為我說的話他們不愛聽。我知道中聯辦叫他們不要採訪我。而私人電視台，蓮花衛視和澳亞衛視的人經常在採訪時告訴我，老闆並不在乎「他們」的意見，但他們盡力做到最好。這會迫使你做得更多，我曾試過把車泊在關閘附近，並在該區走到協會辦事處，然後我再回到關閘跟人們聊天。

—有誰人可以接你班嗎？

高天賜：我告訴你為什麼沒有人能接班。年輕人還沒準備好，他們沒有受過政治教育。沒有本地的大學會教政治。而位於橫琴的大學亦不再邀請我與學生交談，當我自行前往澳門大學時，我一到達校方便知道我的位置。而我亦一直都在招聘助理，當我問他們一個簡單的問題，誰是澳門特區政府的五位司長，大多數人不知道。如果你問立法會的作

用是什麼，他們也不知道。就用香港作比較，他們的立法會議員會出外參訪外地。我們則自我封閉在澳門，因為賭場讓澳門政府賺了很多錢，我們沉醉於賭場帶來的收入。

—會給出一個離開協會的限期嗎？

高天賜：就個人而言，有這個想法很久了。我的一生都是一位公眾人物，我在公共領域奉獻了30年，再加上做了16年議員，一直在為市民和爭取公共利益。我希望有一天能成為商業訴訟的專業仲裁員，這是我的專長，但我現在不能全身心投入於此。

—幾年前，協會開始接受不是公務員的人成為會員，有人認為這改變了協會的本質。

高天賜：協會成員超過90%是公務員。理事會和會員大會的36名成員是公務員。我們已經改變了，因為我不希望人們批評這是一個特殊的協會，我們不接納其他人而成為特權階級。我不喜歡聽到這樣的說法，所以我採取行動。我們沒有去找他們，是他們來找我們。我們收到了大家的投訴，這就是為什麼我們決定改變入會規則。

—您現在有多少成員在私人公司任職？

高天賜：幾千人吧。協會其中最重要的一條規則，就是不能因國籍歧視任何人。只要他是澳門人，就能成為澳門公職人員協會的會員。

—協會共有多少成員？

高天賜：超過16,000人。例如許多葡

萄牙護照持有者，這些人在澳門約有13萬人，他們來這裡尋求幫助，我雖向被我批評的人道歉，但我們的服務比葡萄牙領事館好得多。

—您將第六次提出工會法法案，要求居民享有集體談判權。您似乎在堅持一個似乎不太可能發生的事情。

高天賜：如果我們不去做，就沒有人做。你告訴我有哪一位議員會去做？政府就更不會了。工會法的調查研究工作判給一間在澳門擁有多間公司的老闆所領導的協會，這位老闆甚至收購了葡萄牙的媒體公司。首先我承認，這會對政府和其他議員造成壓力。你看看林玉鳳，她就是牆頭草，這完全符合她的個性。

—另一方面，您一直支持議員蘇嘉豪。

高天賜：他是我非常尊敬的一位議員。

—有人認為你「抽蘇嘉豪水」。

高天賜：這太愚蠢，這樣說的人根本不懂政治。

—是因為他的性格嗎？

高天賜：不是欣賞，是尊重。我不喜歡看到一個團體去出言攻擊一個人。我不能說，在議會內有一群人在同一個微信群組中，或在一起吃午餐時集體攻擊他。當在全體會議決定中止蘇嘉豪的議員職務時，我花了將近一個半小時的時間來反對這一決定。他們從未問過他任何問題，中止議員職務是一種懲罰。立法會主席竟然曾說出，「蘇嘉豪在停職期間是仍有收取議員津貼」這說話。這

em slogans. Portugal não tem finanças públicas tão boas, mas tem qualidade de vida. Já disse várias vezes que quero deixar o cargo e fazer outras coisas.

— Não há ninguém que considere a altura?

P.C. - Com estas características não. Primeiro com a disponibilidade temporal e familiar. Tem de se sacrificar. Não janto em casa nos últimos dez anos. Estou sempre fora. É convites e convites. Preciso de ir lá? Preciso. Os votos não caem do céu. É preciso criar uma relação de amizade, tem de haver interação, tem de se estar entrosado nas comunidades. É assim que se faz chegar a mensagem. Os media em chinês são diferentes dos em português. Por exemplo, a TDM, canal chinês, há anos que não me convida para qualquer programa. A informação nunca me entrevista porque sou uma voz incómoda. Sei que o Gabinete de Ligação lhes diz para não me entrevistarem. Os canais privados, a Lotus TV e a MAS TV pelos quais sou muitas vezes entrevistado, dizem-me que o patrão não

liga tanto ao que pedem, e que tentam fazer o melhor que podem. Isto obriga a que tenha de fazer muito mais. Há dias que estaciono o carro nas Portas do Cerco e venho a pé até aqui, e depois faço o mesmo de volta para falar com as pessoas.

— Há algum nome em vista para lhe suceder?

P.C. - Vou-lhe dizer porque não há. Os jovens não estão preparados. Não há educação política. Não há uma universidade local que ensine política. As universidades de Macau deixaram de me convidar para falar com os alunos. Quando vou à universidade na ilha da Montanha por minha iniciativa, a direção é informada assim que entro. Tenho estado a contratar assistentes. Faço-lhes uma pergunta simples, quem são os cinco secretários da RAEM. A maioria não consegue dizer. Se perguntar aos alunos o que faz a assembleia, não sabem. Faça-se uma comparação com Hong Kong. Nos outros territórios, há deputações a outros países para ver como se faz. Nós esta-

他們就是這樣被選出來的，我說的就是麥瑞權及陳明金的兩位助手，他們有很龐大的資金來源，有能力買票



**Esses deputados empresários eleitos pela via direta - falo do Mak Soi Kun, dos dois acólitos de Chan Meng Kam - têm uma capacidade financeira forte. Conseguem comprar votos**

件事更能證明他不懂公共行政。因為這種做法會惹到很多麻煩，但這是另一個話題了。

**—您覺得蘇嘉豪被孤立了嗎？**

**高天賜：**在第三常設委員會中，我是最年長的議員，理應坐在主席旁邊，但我選擇坐在離主席最遠的地方坐在他旁邊。因為我知道當大門關上之時，野獸就會自由。我們亦可以互相說話。會議很棒：我們討論、大笑，大家都非常忙碌，而會議令我們創造了一種充滿活力的友誼。他亦可以與林玉鳳做朋友，但事實上林玉鳳是無法同時取悅兩派人。當你從事政治時，你必須保持透明。

**—您怎麼看待立法會在保護市民利益方面的變化？**

**高天賜：**制度正在被破壞。在33名議員中，只有14名通過直接選舉產生，這就是被破壞的地方。在選舉中，與街總一樣，他們可以通過請大家吃晚餐來

贏得選票。然後還有另一種方式來強迫人們投票，就是在每年節日送他們食品禮包和水果籃。商人便成功當選—我說的就是麥瑞權和陳明金的兩位助手，他們有很龐大的資金來源，有能力買票。這對他們來說是一項投資，可以在博彩業獲得紅利，設置更多的貴賓室和賭枱。若有人研究利益衝突、官商勾結，澳門將是一個很有趣的研究地方。

**—您也被指控動員澳門公職人員協會成員為您投票。**

**高天賜：**我不想繼續擔任職務，但必須有人來帶領大家。在民主中就是如此，誰擁有最多的選票就當選。若我在這裡，我就必須為人民服務。澳門很少有人會有時間和樂趣去投身於這個事業。**—也有人說您有可能會跟政府和立法會產生利益衝突，您是一個不追求利益的人嗎？**

**高天賜：**終審法院的網頁上有我的利益

聲明，這都是公開的。只要是從政的人，都必須如此。

**—您是現在唯一一位說葡語的立法會議員。**

**高天賜：**這情況已經持續16年了。議程前發言是政治性的，我用葡文說明了這一點。

**—為什麼？**

**高天賜：**因為我是葡國人，我是澳門唯一一位的葡籍議員，這是一個莫大的榮幸。我希望擁有中國國籍，但我只能二選其一。

**—如果您不做議員，葡語會否在立法會消失？**

**高天賜：**我多次希望引起政府重視。現在仍然可以使用兩種語言在立法會進行交流，但這很困難。一個是因為大會主席這樣做，另一原因是議員和官員都是華人，不重視翻譯。唯一一個不會失敗的是譚俊榮司長，他會帶來所有文件，

**我對誰當選特首不感興趣，但對誰是新司長有興趣**

**Não interessa saber quem vai ser Chefe do Executivo mas sim quem serão os secretários**

mos aqui fechados no nosso umbigo porque temos muito dinheiro dos casinos. Andamos viciados nos recursos financeiros dos casinos.

**- Tem algum limite temporal previsto para deixar a associação?**

**P.C. -** Pessoalmente sim. Já há bastante tempo. Toda a minha vida foi pública. São 30 e tal anos de Função Pública, mais 16 como deputado. Tudo a favor do interesse público e da população. Gostaria de um dia ser árbitro profissional em questões de litígios comerciais, que é a minha área, mas à qual não consigo dedicar-me.

**- Há alguns anos, passou a aceitar sócios que não são funcionários públicos. Há quem defenda que a mudança acaba por desvirtuar a essência da associação.**

**P.C. -** Os funcionários públicos estão acima dos 90 por cento. Os 36 membros da direção e assembleia geral são funcionários públicos. Alterámos porque me sinto incomodado por me acusarem de sermos uma associação especial, que não admitimos outros

trabalhadores e que somos uma classe privilegiada. Não gosto de ouvir isso. Aceitei para apaziguar as vozes do setor privado. Não fomos ter com eles. Vieram ter connosco. Recebemos queixas de todos. Foi por isso que entendemos alterar os estatutos.

**- Quantos sócios há do setor privado?**

**P.C. -** Alguns milhares. Uma das regras fundamentais é nunca discriminarmos ninguém pela nacionalidade. Desde que seja residente de Macau, pode ser sócio da ATFFPM.

**- Quantos sócios têm neste momento?**

**P.C. -** Mais de 16 mil com quotas pagas. Há muitos titulares de passaporte português, que são cerca de 130 mil em Macau, que vem cá pedir-nos ajuda, por exemplo. Tenho de pedir desculpas aos visados, mas a nossa prestação aqui é muito melhor do que a do consulado português.

**- Vai entregar, pela sexta vez, um projeto de lei sindical e de negociação coletiva. Insiste numa questão que parece não ter possibilidade de**

**acontecer.**

**P.C. -** Se não o fizermos, ninguém o faz. Quem são os outros deputados que vão fazer isto? O Governo não o faz. Encomenda um estudo a uma empresa cujo proprietário é um dos grandes patrões em Macau, que até comprou meios de comunicação em Portugal. Admito que, em primeiro lugar, é uma pressão ao Governo e outros deputados. Veja-se Agnes Lam. Há um ser vivo que é uma planta no verão e animal no inverno. Adapta-se perfeitamente à personalidade dela.

**- Por outro lado, tem apoiado o deputado Sulu Sou.**

**P.C. -** Por quem tenho uma grande estima.

**- Há quem considere que há um certo aproveitamento político.**

**P.C. -** É disparatado. Quem faz essa análise é porque não percebe nada de política.

**- É uma personalidade que admira?**

**P.C. -** Não admiro. Tenho estima. E não gosto de ver um grupo a atacar uma pessoa. Não posso admitir que na as-

sembleia haja um grupo de pessoas que faça almoços e tenham grupos no WeChat para combinar como o atacar. Quando foi o plenário para decidir sobre a suspensão do mandatado, usei quase hora e meia para o defender. Nunca lhe fizeram uma pergunta. A suspensão foi uma punição. E o presidente da assembleia ainda teve o desprazo de dizer que teve direito ao ordenado como deputado enquanto esteve suspenso. É mais uma prova de que não percebe nada de Função Pública. Vai ter muitas dificuldades em governar, mas isto são outras conversas.

**- Sente que Sulu Sou está a ser isolado?**

**P.C. -** Na 3ª comissão, sou o deputado mais antigo e devia estar ao lado do presidente mas coloquei-me na ponta ao lado dele porque sei que é quando se fecham as portas, que se largam as feras. De modo que como está ao meu lado, podemos falar. As reuniões têm sido ótimas: falamos, discutimos, rimos. Estamos ambos muito ocupados

政府把工會法的研究工作交給何厚鏞的親侄何敬麟，這確實很有趣

**É de facto engraçado o Governo entregar o estudo da lei sindical a Kevin Ho, sobrinho de Edmund Ho. É uma anedota**

e as reuniões permitem criar uma dinâmica de amizade. Podia também ter uma relação de amizade com Agnes Lam, mas não há maneira porque quer agradar a gregos e a troianos. Quando se está em política, tem de se ser transparente.

**- Como olha para a evolução da assembleia na defesa dos interesses da população?**

**P.C.** - O sistema está minado. Dos 33 deputados, só 14 são eleitos pela via direta. E esses, também estão minados. Nas eleições, compram-se votos com jantares, como fez a Associação dos Moradores. Depois há outra forma sistemática de coagir as pessoas a votar enviando-lhes pacotes de comida e cestos de fruta nos dias festivos todos os anos. Esses deputados empresários eleitos pela via direta – falo do Mak Soi Kun, dos dois acólitos de Chan Meng Kam – têm uma capacidade financeira forte. Conseguem comprar votos. É um investimento que fazem para depois terem dividendos nos terrenos, na área do jogo – mais salas VIP, mesas. Macau seria interessante se houvesse investigação sobre o conflito de interesses, o conluio entre empresários e governantes.

**- Também já foi acusado de mobilizar os associados da ATFFPM para votarem em si.**

**P.C.** - Não queria estar cá. Alguém que venha e leve a associação. Em democracia é assim. Ganha quem tem mais votos. Se estou cá, tenho de servir as pessoas. São poucas as pessoas em Macau que têm tempo e gosto para se dedicar à causa.

並努力用葡文溝通。而羅立文司長則不再那樣做了。他的部門簡直是患了癌症。看看北安碼頭，為什麼工程被判給了那一間公司？因為這家公司與行政長官的親戚有關係，運輸工務司的範疇是一個恥辱。

**- 2月，有報導指您與捍衛外勞權益的協會面。《今日澳門》報導指你拒絕支持，報導有會議的影片和相片，你為什麼拒絕？**

**高天賜：**我不會區分大家的身份，我一直都不希望以國籍來劃分人們。不過可以肯定的是，我們永遠都站在工人的一邊，我們的行為證明了這一點。

**- 就像您擔心澳門居民和非本地居民的情況嗎？**

**高天賜：**沒錯，我們一直都向非本地居民僱員提供幫助，我們有一位工作超過25年的菲律賓籍女士一直在處理這些事情。

**- É dos mais críticos do conflito de interesses na assembleia e Governo. É um homem sem interesses?**

**P.C.** - A minha página eletrónica do Tribunal de Última Instância tem lá a minha declaração de interesses. Livro aberto. Quem está em política, tem de ser assim.

**- É o único deputado que fala em português na assembleia.**

**P.C.** - Há 16 anos que é assim. A intervenção antes da ordem do dia é política. E faço questão de a fazer em português.

**- E porquê?**

**P.C.** - Porque sou português. Sou o único português deputado na República Popular da China. É uma grande honra. Posso ter a nacionalidade chinesa se quiser, mas só tenho uma.

**- Acha que a língua vai desaparecer depois de deixar de ser deputado?**

**P.C.** - Quantas vezes não tenho de chamar a atenção dos governantes. Ainda se consegue fazer com que a assembleia funcione nas duas línguas, mas está difícil. Uma porque o presidente da assembleia faz por isso e depois porque todos são chineses as traduções não são levadas a sério. O único que nunca falha é o secretário Alexis Tam, que traz todos os documentos e faz um esforço para comunicar em português. Com o Raimundo do Rosário já não é assim. Os serviços do Raimundo são um cancro. Veja-se o terminal do Pac On. Porque foi concedido à empresa que foi? Porque é de um familiar do Chefe do Executivo. O pelouro do secretário para as Obras Públicas é

**- 您作為主要批評政府的聲音，有遭受過報復嗎？**

**高天賜：**在工作上是的。當我被姍桃絲邀請擔任協會的副主席時，那時候仍是澳葡政府管治。有一點並不為人所知，我曾受到一些壓力，例如不會被晉升至經濟局局長，我們的好朋友陳麗敏已經成為司長。

**- 自擔任議員起開始嗎？**

**高天賜：**現在不是了。當時我成為議員時，立即要求退休。我記得當時有人告訴我我可以繼續擔任公職，但我不想。因為一隻腳在公職，另一隻腳在議會，會受到政府左右。若我回到公職，會遭受到報復。所以我決定與政府的關係一刀兩斷，成為一個自由人。

**很快就迎來特首選舉日，您認為誰會當選？**

**高天賜：**誰當選也一樣，什麼都不會改變。澳門的制度是依賴賭場。只要賭場

uma lástima.

**- Em fevereiro, surgiu a notícia que se tinha encontrado com membros de associações que defendem os direitos dos trabalhadores migrantes. Ao Hoje Macau negou o apoio mas há vídeos e imagens que mostram a reunião. Porque negou?**

**P.C.** - Não vou pedir identificação às pessoas. Temos um grande cuidado de nunca identificar as pessoas por nacionalidades. Uma coisa é certa: estamos sempre do lado dos trabalhadores. E a nossa conduta comprova-o. Não é um episódio que mancha tudo.

**- Preocupa-se de igual forma com residentes e não residentes?**

**P.C.** - Sim. Temos dado apoio aos trabalhadores não residentes. Tenho aqui uma senhora filipina que trata desses casos, trabalha aqui há mais de 25 anos.

**- É das vozes mais críticas do Governo. Alguma vez sofreu represálias?**

**P.C.** - Profissionais sim. Quando fui convidado pela Rita Santos para vice-presidente da associação, ainda na administração portuguesa, não era bem-visto. Sofri algumas pressões. Por exemplo, não ser promovido para cargos acima de chefe de departamento dos Serviços de Economia, porque a Florinda Chan já era secretária, a nossa grande amiga.

**- E desde que é deputado?**

**P.C.** - Agora não. Assim que me tornei deputado, pedi logo a aposentação. Lembro-me que me disseram que podia manter o vínculo à Função Pública mas não quis. Um pé na Função Públi-

繼續有巨額收入，一切都會照舊。誰將成為行政長官並不重要，但我很好奇誰將成為新司長。

**- 您覺得會是誰？**

**高天賜：**所以，現任特首辦主任柯嵐將何去何從？現在廉政公署出報告批評現任行政法務司司長，這並非偶然。現在是時候協助未來特首擺佈他的棋子了，他想要的棋局，他是不想行政法務司司長再擔任這個職位，因為她是沒有用的，沒有受過培訓，亦不適合出任特區第二把交椅的位置，廉政公署的報告對她來說是負面的，這可令未來特首更換保安司擔任她的位置。保安司或可得到推薦，他有豐功偉業，每天打開報紙都有他的新聞：天眼、打擊高利貸...現在問題是柯嵐將到何處。我想我知道她將到哪裡，我希望這不會出現，我可以肯定，若我想的事情發生，我會非常失望。■

ca, outro na assembleia vai dar torto e vou ter o Governo em cima de mim. Quando voltasse, acertavam as contas. Por isso, decidi cortar a relação definitiva com o Governo e ser um homem livre.

**- Estamos perto das eleições para Chefe do Executivo. Quem acha que vai ser?**

**P.C.** - Vai tudo ser igual seja quem for. Não vai mudar nada. O sistema de Macau vive à custa do ópio dos recursos dos casinos. Enquanto os casinos continuarem a ter receitas enormes, tudo serve e qualquer Chefe do Executivo tem a vida feita. Não interessa saber quem vai ser Chefe do Executivo mas sim quem serão os secretários.

**- Quem acha que vai ser?**

**P.C.** - Onde vamos colocar a Chefe do Gabinete do Chefe do Executivo, O Lam? Não é por acaso que sai agora o relatório do Comissariado Contra a Corrupção a criticar a secretária para a Administração e Justiça. Está na altura de ajudar o futuro Chefe a colocar as suas peças. Como não quer esta peça porque não serve para nada, não tem pedalada, não tem formação, não está à altura do cargo para ser o número dois na hierarquia, sai o relatório para a queimar e para pôr o secretário para a Segurança. Tem de ser promovido. Tem feito um trabalho meritório. Abrem-se os jornais e todos os dias há notícias: é câmaras para ali, é agiotas acolá... Para a O Lam tem de se arranjar um lugar. Presumo qual seja. Espero que não e confesso que vou ficar triste se acontecer. ■

## 本週 ESTA SEMANA

## 官方稱性犯罪案 無顯著增加 Autoridades dizem que criminalidade sexual é ínfima

2018年，司法警察向檢察院送交對兒童性侵害案 25宗，已完成16宗偵查，提起控訴有3宗，13宗作出歸檔，9宗仍在調查中。除此之外，亦有其他涉未成年人的性犯罪：姦淫未成年人案3宗、與未成年人有關的色情物品案3宗。統計數據顯示，2018年，檢察院立案處理性犯罪案件127宗，其中包括25宗強姦。根據案件統計數字，性犯罪案件佔整體刑事案件的比例低於1%。檢察院稱，近年性犯罪案件的數量比例沒有顯著增加，但因相關案件涉及對他人，尤其對女性和兒童的權益保護，社會給予高度關注。

Em 2018, a Polícia Judiciária encaminhou para o Ministério Público 25 casos de abuso sexual de crianças: 16 inquéritos foram concluídos, sendo que foi deduzida acusação em três. Os restantes 13 foram arquivados. Nove estão ainda em curso. Além dos crimes de abuso, há mais crimes sexuais contra menores: três de ato sexual e três de pornografia. As estatísticas revelam ainda que o Ministério Público, em 2018, levou a cabo 127 inquéritos penais relativos à prática de crimes sexuais, entre os quais 25 de violação. Das estatísticas resulta ainda que os inquéritos relativos a crimes sexuais ocupam menos de um por cento da totalidade dos inquéritos penais. O MP refere que “não se registou um acréscimo notório” dos inquéritos por crimes sexuais, nos últimos anos, mas que se “tornaram alvo de atenção da sociedade” por envolver a “proteção de direitos e interesses das pessoas, designadamente mulheres e crianças”.



## 當局將組建 學界升旗隊 Governo cria equipa para içar da bandeira nas escolas

教青局正建立第一支學界升旗隊，有關升旗隊有40名學生，其中包括10名後備升旗手。有關學生是從30所學校中的65名學生中選出。教青局表示，有邀請葡文學校及澳門國際學校參與，但沒有收到推薦學生。升旗隊將在紀念五四運動100周年活動的升旗儀式首次亮相，5月4日是象徵中國民族主義和民主的日子。

Os Serviços de Educação e Juventude estão a criar a primeira equipa escolar para o içar da bandeira. A equipa integra 40 alunos, incluindo dez suplentes. Os alunos foram escolhidos entre 65 estudantes propostos por 30 escolas. O organismo refere que a Escola Portuguesa e Escola Internacional de Macau foram convidadas para participar, mas não recomendaram nenhum aluno para a equipa. A criação da equipa faz parte das atividades comemorativas do 4 de Maio – data simbólica do nacionalismo e da democracia na China.

## 今年本澳將受 強颱風影響 Mais um tufão severo a caminho

氣象局預測，今年澳門將受強颱風或超強颱風吹襲，並預計約有 4至 6個熱帶氣旋吹襲本澳，氣象局稱，這是「正常」情況，預料首個影響澳門之熱帶氣旋在6月中旬或以後。氣象局亦表示，赤道太平洋的水面溫度持續偏高，這導致出現厄爾尼諾現象。預測今年雨季 4月至9月的降雨總量正常至偏多，氣溫為正常至偏高，整個颱風季約於 10月上旬結束。

Os Serviços Meteorológicos e Geofísicos preveem que Macau seja atingido por mais um tufão severo ou super severo este ano. As previsões do organismo antecipam que haja quatro a seis tempestades tropicais este ano, uma situação considerada “normal” pelo organismo. O primeiro tufão está previsto para junho. Os Serviços Meteorológicos referem ainda que a temperatura

à superfície da água no Oceano Pacífico Equatorial tem-se apresentado quente, levando ao surgimento do fenómeno “El Niño”. Já a previsão de precipitação na estação de chuva - entre abril e setembro - “será normal ou relativamente mais alta”, tal como a temperatura, acrescentam os serviços. A época de tufões deve terminar em outubro.



你嶄新的網上日報  
中英文版本  
O seu novo diário online  
Também em chinês e em inglês

Português • English • 繁體中文 • 简体中文

Plataforma  
www.plataformamedia.com

東帝汶 TIMOR-LESTE

# 獨立的代價

## O preço do isolamento

安東尼奧·桑帕約 ANTÓNIO SAMPAIO | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU

獨立公投20年後，東帝汶幾乎已完成劃分陸地和海洋主權的分界線。與澳大利亞的談判以永久海上邊界線結束，目前仍正推進與印度尼西亞有關陸地和海洋分界線的談判。然而，這一個國家正變得越來越孤立，因為它過度依賴電信和航空等領域的壟斷。

相較鄰國，東帝汶仍選擇更昂貴的解決方案。這一國家依賴於不受控的壟斷，而且仍然受到外部制約，包括來自其他地區的國有企業的制約。

歷屆東帝汶政府都接受他國提出的較低質量和更昂貴的價格，在國際通訊方面沒有國家自主性，沒有光纖電纜，也沒有航空公司。

政府的立場令這個國家為互聯網支付了天文數字的價格。運營商開價 1Mb/S 為 200美元，而鄰國則只須付3至8美元。而航空公司開出的價格更高於東帝汶鄰國的10倍，儘管東帝汶多年來不斷地磋商和計劃開展自家的電信網絡等項目，但情況一直在惡化。

例如，在電信領域，運營商每年花費1200萬美元購買衛星互聯網——價格非常高——因為東帝汶政府仍未就是否連接國際光纖作出決定。

最近一項研究關於東帝汶電信行業的「速度問題」報告，指出連接國際光纖網絡每年的收益可能超過4500萬美元。國際電信聯盟(ITU)估計，東帝汶的互聯網平均速度是其他亞洲和太平洋國家的二十五分之一。

這項研究同時顯示，在東帝汶只有12%的手機可以使用3G——儘管營運商提供的網絡已覆蓋了97%的人口，足以證明移動互聯網有日益增長的潛在「高需求」。

只有25%的東帝汶人經常使用互聯網，遠遠低於世界平均使用率，世界

平均使用率超過46%，亞洲和太平洋平均使用率則為41.5%。

有關行業的研究亦證明，短短幾個月內，這一問題可以通過多種電纜連接選擇中的一種來解決，還可以降低成本。

### 孤立的航空業

在航空的問題上也有變得更差的趨勢。

週一起，這個國家將會更加孤立，因為東帝汶首都帝力往來新加坡的航線將被取消，這是東帝汶僅有的三條國際航線之一。另外兩條，分別是東帝汶飛往印尼巴厘島和澳洲達爾文，按照每公里的價格來計算，這兩條航線是世界上最昂貴的航線。

東帝汶帝力飛往新加坡的航線停航是因為有關東帝汶在航空許可權上的爭議和優柔寡斷的態度。這些問題源於商業核查服務(SERVE)，根據服務要求，東帝汶航空公司的包機企業新加坡勝安航空(SilkAir)須在帝力註冊。

航線停運不僅影響客運，同時影響貨運，包括藥品、汽車、航空零部件和通常從新加坡運往東帝汶帝力的貨物。

包括喜力啤酒(Heineken，東帝汶唯一的國際企業)在內的幾家公司已經寫信給政府，要求政府進行干預，以防止航線停運，至少直到目前不會發生。

這種情況令很多國民更堅持在東帝汶打造一個具標榜性的航空企業。

航空專家佩德羅·米格爾·卡拉斯卡龍(Pedro Miguel Carrascalão)是最早向政府提交成立新航空企業的負責人之一，有關項目的目的是建立一間東帝汶標杆企業，他認為，一間百分百由東帝汶公共持有的企業對這個國家來說是最好的選擇。

他認為：「我們可以通過降低印尼和澳洲的交通成本以解決價格問題，而

且我們可以獲得更多的航空自主權。」在提到成本時，他認為印尼和澳洲航空公司的成本「特別高」。

一間百分百由國家全資的公司是最好的選擇，因為它將比一間私企更有實力，在印尼更具競爭力，這裡東帝汶是主要市場，企業搭乘印尼嘉魯達航空飛往帝力。

有關項目並將提供與目前航線不同的時間表、與地區中心的通航、旅行，甚至是與其他公司共享代碼的航班等路線選擇。

在提交給政府的提案中，這一個項目可能會令國家付出高達4500萬美元的成本。他強調，所得的收益可能會「達到8000萬美元」，並對東帝汶經濟產生廣泛影響。佩德羅·米格爾·卡拉斯卡龍補充說，這一解決方案可能是對抗澳洲和印尼壟斷航空企業濫定價格的直接解決途徑。

自1999年以來，澳洲航空公司的Air North 航空在往來東帝汶帝力和澳洲達爾文的航線上，一直維持著特別高的價格。

今年4月，往返帝力至達爾文(單程722公里)的價格逾600美元。同時，往來達爾文和新加坡的航班(單程3350公里)只需近一半價格。帝力至達爾文的機票價格(722公里)是澳門飛往曼谷的3倍——但距離是澳門和曼谷之間距離的兩倍多。

帝力飛往印尼的航線也依賴於嘉魯達集團連城航空(Citilink)和三佛齊航空(Sriwijaya)公司的壟斷。過去半年內，航空公司的機票價格上漲了兩倍多，迫使很多東帝汶人在飛往國外時尋找其他廉航。

印尼巴厘島省會登巴薩至帝力的往返機票價格(單程1140公里)超過590美元，而西帝汶首府庫邦至印尼第二大城市泗水的機票只需150美元。即帝力至巴厘島每公里價格是26美分，比庫邦至泗水的6美分高出20美分。■



**Vinte anos depois do referendo da independência, Timor-Leste tem praticamente concluída a definição da soberania terrestre e marítima. As negociações com a Austrália terminaram com fronteiras permanentes e as com a Indonésia, sobre terra e mar, estão a avançar. O país está no entanto cada vez mais isolado por depender de monopólios em áreas como as telecomunicações e a aviação.**

Timor-Leste continua a depender de soluções muito mais caras do que qualquer país vizinho. O país depende de monopólios que nem sequer contro-



la e permanece condicionado a vontades externas, incluindo, de empresas estatais de outros territórios.

Sucessivos Governos timorenses foram-se acomodando a uma realidade de menor qualidade e preços mais caros, sem autonomia nacional nas ligações internacionais nem aéreas, nem por cabo de fibra.

A postura governativa deixou o país a pagar preços astronómicos pela internet. Os operadores pagam 200 dólares norte-americanos por megabit por segundo, quando os países vizinhos pagam entre três a oito dólares. No que diz respeito às viagens aéreas, os preços chegam a ser 10 vezes mais caros. A situação tem-se vindo a agravar e permanece, apesar de anos de debates e de sucessivos projetos. Na área das telecomunicações, por

exemplo, os operadores gastam 12 milhões de dólares por ano a comprar internet por satélite – a preços elevadíssimos – porque o Governo não tomou ainda uma decisão sobre uma ligação internacional por cabo de fibra ótica. Um recente estudo, o “Speed Matters”, sobre o setor em Timor-Leste, referia que a ligação de fibra ótica poderia ter benefícios anuais superiores a cerca de 45 milhões de dólares.

Estimativas da International Telecommunications Union (ITU) indicam que a velocidade média da internet em Timor-Leste é 25 vezes mais lenta do que a de outros países da Ásia e Pacífico. O estudo mostra que só 12 por cento das ligações por telemóvel em Timor-Leste incluem acesso 3G – apesar da rede abranger já 97 por cento da população, que ilustra a potencial “elevada procu-

ra” com o progressivo uso crescente de internet móvel.

Só 25 por cento dos timorenses usa a internet regularmente, bastante aquém da média mundial que ultrapassa os 46 por cento e da média da Ásia e Pacífico que é de 41,5 por cento.

Estudos do setor mostram que o problema poderia ser resolvido, em poucos meses, com uma das várias opções de ligação por cabo, com custos reduzidos.

#### ISOLAMENTO AÉREO

No caso das ligações aéreas o problema é idêntico com tendência para se agravar.

A partir de segunda-feira, o país vai ficar mais isolado, com o fim dos voos entre Díli e Singapura, uma das únicas três ligações internacionais que o país tem. As outras duas, para Bali na Indonésia, e para Darwin, na Austrália, são da mais caras do mundo, em preço por quilómetro.

A ligação a Singapura caiu por indecisões e polémicas em torno da licença da Air Timor. Os problemas tiveram origem no Serviço de Verificação Empresarial (SERVE) que queria que a empresa a quem a Air Timor fazia o charter do avião, a SilkAir, tivesse registada em Díli.

O fecho de operações afeta não só o transporte de passageiros, mas também o de carga. Produtos farmacêuticos, peças para automóveis e aviação, e carga geral são normalmente transportados nos voos de Singapura para a capital timorense.

Várias empresas, incluindo a Heineken – a única fábrica internacional do país – já escreveram ao Governo a pedir uma intervenção que evite que a rota cesse de operar, o que não vai ocorrer, pelo menos para já.

A situação reforçou a insistência para que haja uma companhia aérea de bandeira no país.

Pedro Miguel Carrascalão, especialista do setor aéreo e um dos responsáveis de um novo projeto apresentado ao Governo para a criação de uma companhia de bandeira timorense, defende que a opção de uma empresa 100 por cento pública é a melhor para o país.

“Podemos resolver os problemas de preços, baixando o custo das viagens para a Indonésia e Austrália, e ganharmos mais autonomia”, defendeu, numa referência aos custos, que considerou “desproporcionadamente elevados”, mantidos pelas companhias aéreas da

Indonésia e da Austrália.

Uma empresa “100 por cento do Estado” é a melhor opção porque teria mais força do que uma empresa privada para competir na Indonésia, o principal mercado, com as empresas da transportadora estatal Garuda que voam para Díli.

A aposta daria opções de rotas a horários diferentes dos atuais, ligações a centros regionais, viagens de ida e volta e até voos com outras empresas em ‘code sharing’.

Na proposta apresentada ao Governo, a estratégia poderá custar até 45 milhões de dólares norte-americanos ao Estado. Já as receitas, salientou, podem “chegar aos 80 milhões” de dólares com um amplo impacto na economia timorense. Pedro Miguel Carrascalão acrescentou que a solução pode ser uma forma direta de combater os preços abusivos dos monopólios australiano e indonésio.

Com um monopólio, desde 1999, na ligação a Darwin, a AirNorth, da gigante australiana Qantas, continua a manter preços por quilómetro especialmente elevados.

Em abril, o preço indicativo de uma viagem de ida e volta Díli-Darwin (722 quilómetros para cada percurso) é superior a 600 dólares norte-americanos. No mesmo período, um voo de ida e volta entre Darwin e Singapura (3.350 quilómetros para cada percurso) custa perto de metade. O preço de um bilhete entre Díli e Darwin – 722 quilómetros – custa praticamente o triplo do que custa, por exemplo, viajar mais do dobro da distância entre Macau e Banquecoque.

A ligação com a Indonésia depende igualmente de um monopólio, neste caso, do grupo Garuda com as marcas Citilink e Sriwijaya. Nos últimos seis meses, os preços dos voos das transportadoras mais do que triplicaram, forçando muitos em Timor-Leste a procurar alternativas mais baratas para sair do país.

Uma viagem ida e volta entre Díli e Denpasar, capital de Bali, Indonésia, (1.140 quilómetros cada percurso) custa mais de 590 dólares, enquanto um voo entre Kupang, capital de Timor Ocidental, e Surabaya, segunda maior cidade indonésia (1.236 quilómetros cada percurso) custa apenas 150. Isto significa que o preço por quilómetro e por lugar Díli-Bali é de 26 centimos, 20 centimos mais que os seis centimos entre Kupang-Surabaya. ■

莫桑比克 MOÇAMBIQUE

# 熱帶氣旋「伊代」重創莫桑比克

## País de rastos

路易斯·豐塞卡 PAULO MACHICANE | 《葡新社》/《澳門平台》獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA MACAU



熱帶氣旋「伊代」是近幾十年來登陸南半球最具破壞性的熱帶氣旋之一。莫桑比克總統菲利普·紐西估計，「伊代」已造成莫桑比克超過1000人死亡。

在莫桑比克中部，「伊代」造成約1,300平方公里的區域被淹沒，嚴重影響了索法拉省首府貝拉市。社區發展基金會（FDC）主席Graça Machel警告，隨之而來的人道危機，應對工作將異常艱鉅。

莫桑比克前第一夫人表示：「我可以說，受影響的民眾遠超三百萬人，但前來的支援實在不足夠。」她補充，莫桑比克處在前所未有的緊急狀態之中。Graça Machel強調：「可以說這是氣候變化造成的（後果）。」她並指出，在這場災難中「付出極高昂代價的是貧

苦大眾」。她將貝拉市稱為「因人類造成的氣候變化所產生的自然災害而摧毀的城市」。

但被吹襲的城市不僅僅只有貝拉市。索法拉省的Búzi、Nhamatanda和Chibabava市，馬尼卡省、太特省和讚比亞省的部分地區也遭受天災。除莫桑比克外，「伊代」亦影響津巴布韋和馬拉維。

### 疾病的威脅

根據聯合國兒童基金會的數據，在莫桑比克有100多萬兒童成為受害者。聯合國兒童基金會執行主任亨麗埃塔·福爾警告，許多兒童與家人失散，需要孤兒院和其他機構幫助。

貝拉市市長Daviz Simango表示，已錄得多例霍亂死亡案例，引發民眾對「伊代」吹襲後爆發的疫情感擔憂。市長表示：「我們正在尋找診斷方法，我們了解霍

亂，知道症狀和發展動態。」儘管霍亂有治癒的方法，但每年在雨季都會出現死亡個案。

市長補充：「如果在一個醫療單位中有六、七人都死於同樣的腹瀉狀況，這就清楚地顯示霍亂已經離我們不遠。」由於貝拉市被洪水淹沒且沒有基本的衛生設施，這為霍亂創造有利傳播的環境，通過水和食物傳播。在「伊代」的噩夢之後，Daviz Simango市長還擔心疾病肆虐。在為無家可歸者設立的「庇護中心」（在學校臨時搭建）中，他警告：「必須放置地毯和消毒藥水以防止進入者把霍亂帶進中心」。這些地方十分擁擠，有時候會容納數百人，有極高的傳染風險。他感嘆：「在庇護中心，人們都生活在非人的生活條件中。」

### 社會制度崩潰

葡萄牙衛生和熱帶醫學研究所（IHMT）主任Paulo Ferrinho認為，瘧疾是公共衛生部門要應對的下一個「重大威脅」。

「我們預計在疾病方面瘧疾可能是巨大的威脅，另一大威脅是霍亂。這兩種疾病立即浮現在我們的腦海中。」他重申，洪水沖擊以及「伊代」吹襲，對醫療健康服務、通信和飲用水供應服務造成破壞。他表示：「天災導致醫療保健和社會支持系統崩潰，這會反映在諸如無法獲得食物、兒童腹瀉、孕婦無法安全分娩和新生兒無法得到好的照顧等問題上。社會制度的崩潰可能是莫桑比克人將面臨的最大悲劇。」

世界衛生組織宣布，該組織正在準備應對受「伊代」影響的非洲東南部大片地區（特別是莫桑比克）可能爆發的霍亂和其他傳染病，例如麻疹。

### 全球援助

為了應對氣旋伊代造成的人道主義危機，富裕國家積極援助這個最貧困的國家。莫桑比克親歷了最大的團結浪潮之一，搜救行動平穩展開，食品、衣物、

O ciclone Idai foi considerado um dos mais devastadores a atingir o Hemisfério Sul nas últimas décadas. O presidente moçambicano, Filipe Nyusi, diz que o número de mortes no país poderá ultrapassar as mil.

No centro de Moçambique, a passagem do Idai inundou uma área de cerca de 1.300 quilómetros quadrados, afetando severamente a cidade da Beira, capital da província de Sofala. A presidente da Fundação para o Desenvolvimento da Comunidade (FDC), Graça Machel, alertou para a dificuldade em lidar com a crise humanitária consequente.

“Posso arriscar. Temos muito acima de três milhões de pessoas afetadas e todo o apoio ainda é insuficiente”,

水和衛生用品也經由空中和海上途徑輸送到莫桑比克災區受害者手中。

例如，美國軍方接到美國總統特朗普的直接指示，協助莫桑比克修復在3月14日「伊代」過境所造成的破壞。莫桑比克政府正式向國際社會請求援助的幾天後，美國非洲司令部在一份聲明中公佈以上信息。聲明中解釋說，美國非洲司令部為災後重建提供支持，「只要美國政府作出指示，他們立即可以發揮」。聲明中還宣布，美國聯合特遣部隊將領導部隊的行動。

### 債務

代表莫桑比克民間社會意見的非政府組織認為，「伊代」的影響是政府不償還隱藏債務（非政府組織認為是非法的）的又一個理由。馬普托預算監測論壇社運人士Denise Namburete表示：「現在是時候讓莫桑比克當局保持債務透明，並且真正投入所有資源來保護莫桑比克人民的生命和國家完整。」

在這位一直關注預算發展的機構負責人看來，她認為：「在沒有克服腐敗文化的情況下，莫桑比克不可能從『伊代』的影響中恢復過來，腐敗文化吸收了可以拯救生命和提振發展的必要公共基礎設施資源。」莫桑比克上屆政府最高層的腐敗醜聞被稱為隱藏債務案，其中公共企業（MAM和ProIndicus）簽訂了兩筆貸款——在國家當局和國際捐助者不知情的情況下。三名前瑞士信貸銀行家、前財政部長Manuel Chang，前總統阿曼多·格布扎的兒子及私人秘書正在被起訴中。■

disse a antiga primeira dama de Moçambique e viúva de Samora Machel. O país, acrescentou, vive uma emergência nunca vista. “É bom que se diga que isto [é resultado] das mudanças climáticas”, frisou Graça Machel, apontando que o desastre mostra “que são os pobres que vão pagar o maior preço”. A ativista classificou a cidade da Beira como “a primeira da História que foi completamente arrasada” em virtude de um desastre natural que associa às alterações no clima provocadas pelo homem.

Mas não foi só Beira a ser atingida pelo ciclone. Os distritos de Búzi, Nhamatanda e Chibabava, na província de Sofala, e partes das províncias de Manica, Tete e Zambézia também sofrem os efeitos da calamidade. Além de Moçambique, o desastre natural sacudiu o Zimbabué e Malawi.

#### DOENÇAS À ESPREITA

No território moçambicano, contam-se mais de um milhão de crianças entre as vítimas, de acordo com dados do Fundo das Nações Unidas para a Infância (UNICEF). A diretora-executiva do UNICEF, Henrietta Fore, alertou que há muitas crianças separadas das famílias, e vão ser necessários orfanatos e outras instituições para lhes dar apoio. Já Daviz Simango, presidente do município da Beira, referiu que há várias mortes registadas com sintomas de cólera, elevando os receios de um surto após o ciclone Idai. “Estamos à procura de [meios de] diagnóstico, mas conhecemos a cólera, conhecemos os sintomas e dinâmica”, referiu o autarca sobre a doença que, apesar de ter cura, todos os anos provoca mortes em Moçambique na época das chuvas.

“Se numa unidade sanitária há seis, sete mortos nas mesmas circunstâncias de diarreia, é um indicativo claro de que a cólera está aí à porta”, acrescentou. Com a região inundada e sem saneamento básico, a cólera passa para a água e comida, criando-se um ambiente propício à propagação. Depois do pesadelo do ciclone, Simango teme o pesadelo das doenças. “Nos centros de acomodação” para os desalojados, improvisados em escolas, “tem de se colocar tapetes e água desinfetada” para

que, quem entra, “não leve a cólera lá para dentro”, avisou. São locais de abrigo que estão apinhados, nalguns casos com centenas de pessoas, facilmente expostas. “Nos centros de acomodação, as pessoas não vivem em condições humanas”, lamentou.

#### COLAPSO DO SISTEMA SOCIAL

O diretor do Instituto de Higiene e Medicina Tropical (IHMT) de Portugal, Paulo Ferrinho, acrescentou a malária às próximas “grandes ameaças” à saúde pública. “A malária é a grande ameaça que podemos esperar em termos de doenças. Outra doença importantíssima é a cólera. Essas duas doenças vêm-nos imediatamente à mente.”

O diretor do IHMT reiterou o rasto de destruição que o impacto das inundações e da passagem do ciclone Idai deixaram no funcionamento dos serviços de saúde, nas comunicações e no fornecimento de água potável. “Isso leva à quebra dos sistemas de prestação de serviços de saúde e de apoio às populações que depois se vai refletir em questões como a falta de acesso a alimentos, diarreias infantis, falta de acesso das mulheres grávidas a um parto seguro, falta de acesso a locais onde possa haver apoio para recém-nascidos”, apontou. “O colapso do sistema social é talvez a maior tragédia que os moçambicanos vão ter de enfrentar.” A Organização Mundial de Saúde anunciou que está a preparar-se para enfrentar prováveis surtos de cólera e outras doenças infecciosas, bem como sarampo, em extensas zonas do sudeste de África afetadas pelo ciclone Idai, em particular Moçambique.

#### AJUDA GLOBAL

Para responder à crise humanitária provocada pelo ciclone, a ajuda tem chegado das nações mais ricas às mais pobres. Moçambique testemunha uma das maiores ondas de solidariedade. Meios aéreos e marítimos para operações de busca e salvamento, géneros alimentícios, vestuário, água e produtos de higiene têm sido canalizados para as vítimas do temporal no país. As forças armadas norte-americanas, por exemplo, receberam instruções diretas do presidente dos

Estados Unidos, Donald Trump, para prestarem ajuda a Moçambique nos esforços de reparação da destruição causada pela passagem do ciclone Idai a 14 de março. A informação do Comando norte-americano para África (AFRICOM), divulgada em comunicado, surge poucos dias depois do pedido formal de ajuda à comunidade internacional por parte do Governo moçambicano. O texto explica que o AFRICOM presta apoio à reparação de desastres “sempre que as suas capacidades únicas possam ser utilizadas na resposta do Governo norte-americano”. O comunicado anuncia ainda que a Força Conjunta Combinada norte-americana no Corno de África irá liderar os esforços militares dos Estados.

#### DÍVIDAS

As organizações não governamentais (ONG) representativas da sociedade civil de Moçambique defendem que o impacto do ciclone Idai é mais um argumento para o Governo não ter de pagar a dívida oculta, que consideram ilegal. “Está na altura de as autoridades moçambicanas serem transparentes relativamente à dívida odiosa e deviam genuinamente investir todos os recursos na salvaguarda das vidas do povo de Moçambique e na integridade da nossa nação”, defendeu Denise Namburete, ativista do Fórum de Monitoria do Orçamento, em Maputo.

Para a dirigente do organismo que acompanha a evolução do orçamento, “não há hipótese de o país conseguir recuperar da magnitude do impacto do ciclone Idai sem vencer a cultura de corrupção, que suga os recursos essenciais da infraestrutura pública que pode salvar vidas e potenciar o desenvolvimento”. O escândalo de corrupção ao mais alto nível no anterior Governo de Moçambique ficou conhecido como o caso das dívidas ocultas, e inclui dois empréstimos contraídos por empresas públicas (MAM e ProIndicus) sem o conhecimento das autoridades nacionais e dos doadores internacionais, com o aval do Estado. No âmbito do processo estão detidos três antigos banqueiros do Credit Suisse, o antigo ministro das Finanças Manuel Chang, o filho e a secretária pessoal do antigo Presidente da República Armando Guebuza. ■

## 未知s的經濟影響 IMPACTO ECONÓMICO POR SABER

長期關注莫桑比克經濟走勢的Capital Economics諮詢公司分析師表示，「伊代」對該國經濟的影響應是樂觀。John Ashbourne對葡新社表示：「還不是時候評估相關損失，但經濟損失很可能出人意料地有限。」他認為：「莫桑比克經濟依賴於少數幾個領域，只要能繼續運作，『伊代』對社會造成的損害可能不會出現在官方經濟數據中。」他同時也對莫桑比克數百人不幸喪生表示遺憾。



O analista que segue a economia de Moçambique na consultora

Capital Economics é otimista quanto ao impacto do ciclone Idai na economia. “Ainda é demasiado cedo para avaliar realisticamente os danos, mas é muito possível que os efeitos económicos sejam surpreendentemente limitados”, disse John Ashbourne, em declarações à Lusa. Ashbourne argumentou que “a economia moçambicana é baseada apenas nalguns setores, que se continuarem a funcionar, os danos para a sociedade, em geral, podem não aparecer nos dados económicos oficiais”, explicou o analista, lamentando no entanto as centenas de mortes no país.

## 選舉變化 MUDANÇAS ELEITORAIS

「伊代」亦影響莫桑比克的選舉安排。全國選舉委員會向部長理事會提出申請，要求推遲原定於10月15日開始的大選普查工作，因為在莫桑比克中部地區完成選舉名冊工作被認為是不切實際的。莫桑比克足球協會（LMF）也宣布推遲舉辦全國冠軍賽的日期。

O ciclone já está a alterar o calendário de Moçambique. A Comissão Nacional de Eleições submeteu ao Conselho de Ministros um pedido de adiamento do início do recenseamento para as eleições gerais de 15 de outubro, por considerar ser impraticável a realização do censo eleitoral no centro do país. Já a Liga Moçambicana de Futebol (LMF) anunciou o adiamento do arranque do campeonato nacional.

## 本週 ESTA SEMANA

## 歐盟呼籲減少 種族主義 UE pede menos racismo

歐洲議會呼籲會員國實施反對歧視非洲人的措施。歐洲議會議員敦促各國譴責針對歐盟非洲後裔的所有「身體或口頭攻擊」。議會通過一項決議（535票贊成、80票反對、44票棄權），承認在歐洲的非洲後裔，在享有人權和基本權利方面，特別容易受到種族主義、歧視、仇外心理以及不平等現象的影響。歐洲議會稱之為「結構性種族主義」，歐盟估計有1500萬非洲後裔居住在歐洲。

O Parlamento Europeu (PE) pediu aos Estados-membros que implementem medidas



contra a discriminação de africanos. O PE pede que os países condenem todos “os ataques físicos ou verbais” dirigidos contra os afrodescendentes na União Europeia (UE). Uma resolução aprovada no parlamento – com 535 votos a favor, 80 contra e 44 abstenções – reconhece que os indivíduos de origem africana na Europa estão particularmente expostos ao racismo, à discriminação, à xenofobia e, de um modo geral, a uma situação de desigualdade no que toca ao

gozo dos direitos humanos e direitos fundamentais, o que o PE qualifica como “racismo estrutural”. A UE estima que haja 15 milhões de afrodescendentes a viver na Europa.

## 莫桑比克授權 印度提供信貸 Moçambique autoriza crédito da Índia

莫桑比克政府已批准與印度進出口銀行達成信貸協議，購買價值9500萬美元的火車。莫桑比克高級官員表示，這筆錢將用於從國營公司Caminhos de Ferro de

Moçambique購買機車、貨車、機械和設備。部分物品（約75%）將由印度提供，其餘將從其他國家購買。

O Governo moçambicano ratificou um acordo de crédito com o Banco de Exportação e Importação da Índia para a aquisição de comboios, no valor de 95 milhões de dólares norte-americanos. O Executivo do país



# 5G

## CTM 成就數碼澳門

Accomplishes Digital Macau

5G網絡會大大加速「數碼澳門」智慧城市  
的建設，而你我，邁向5G的新時代，  
將會有更好的智能生活體驗。

5G network will greatly accelerate the construction  
of “Digital Macau”. You and I will enjoy a smart  
living experience as we excel into the new era of  
5G.

DIGITAL MACAU 數碼澳門



服務第一熱線：1000  
No.1 Hotline: 1000  
www.ctm.net

## SOUND & IMAGE CHALLENGE

### International Short Film Festival

now calling for submission

submit until 16.06.2019  
prizes up to MOP 74,000

submit until 20.07.2019  
prize of MOP 10,000

fiction  
documentary  
animation

MUSIC VIDEO INTERNATIONAL COMPETITION

submit until 20.07.2019  
prize of MOP 10,000

Organizers: CREATIVE MACAU, UFM

Patron Support: MIM, Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau

Award Sponsor: CREATIVE MACAU, FUNDAÇÃO ORIENTE 2025, BNU, macaulink

Partners: 789, IMA, +PORI, CLOSER, Times, MIMPOST, o clarim, plataforma, ponto final

refere que o dinheiro vai ser usado para comprar locomotivas, vagões, máquinas e equipamentos de instalações ferroviárias da empresa estatal Caminhos de Ferro de Moçambique. Parte do material, cerca de 75 por cento, vai ser fornecido pela Índia. O restante vai ser comprado a outros países.

## 巴西：檢察院與總統大鬥法 Brasil: MP vs presidente



巴西檢察院質疑巴西總統決定授權，以紀念巴西軍事獨裁統治的政變55週年。檢察院在一份聲明中表示，這與民主法治「不相容」，「以慶祝政變和採取有系統侵犯人權政策和犯下國際罪行的政權」。檢察院強調，總統或高級官員支持「發動政變將是一種犯罪」。巴西總統博爾索納羅授權國防部，以啟動紀念巴西軍事獨裁統治的政變55週年的活動。博爾索納羅辯稱巴西在1964年到1985年之間沒有獨裁統治，而是一個「有權威的政權」。

O Ministério Público contestou a decisão do presidente brasileiro de autorizar a comemoração dos 55 anos do golpe que deu início à ditadura militar no Brasil. Em

comunicado, o organismo disse ser “incompatível” com o Estado de direito democrático “festejar um golpe de Estado e um regime que adotou políticas de violações sistemáticas aos direitos humanos e cometeu crimes internacionais”. O MP frisou ainda que o apoio de um Presidente da República ou altas autoridades “a um golpe de Estado, na atualidade, seria um crime”. Jair Bolsonaro autorizou o Ministério da Defesa a comemorar os 55 anos do golpe que deu início à ditadura militar no país. Bolsonaro defendeu sempre que o Brasil não viveu uma ditadura entre 1964 e 1985, mas sim um “regime com autoridade”

## 巴西：前總統被控更多罪行 Brasil: antigo presidente acusado de mais crimes

巴西檢察院展開針對前總統特梅爾腐敗的刑事案件，他涉嫌收受賄賂50萬雷亞爾（約合100萬澳門元），由肉類企業巨頭J & F向



總統顧問羅德里戈·羅查·洛瑞斯 (Rodrigo Rocha Loures) 提供賄賂，以換取政府的益處。這是巴西前總統被控十條罪名外的另一條罪。特梅爾上週四被捕，並在週一從審前拘留中獲釋。他涉嫌領導一個過去40年的腐敗犯罪組織。

78歲的特梅爾是第二位在一年內被拘留的巴西前總統，另一名被拘留的是73歲的盧拉，他正在監獄服刑。

O Ministério Público (MP) brasileiro pediu a abertura de um processo criminal por corrupção passiva contra Michel Temer. Em causa está o alegado suborno de 500 mil reais (cerca de um milhão de patacas) ao deputado Rodrigo Rocha Loures, na altura assessor da presidência, pela gigante do setor das carnes J&F, em troca de favores do Governo. É mais um processo que se junta aos dez que o antigo presidente brasileiro foi acusado. Temer foi detido na quinta-feira da semana passada e libertado da prisão preventiva na segunda-feira. É suspeito de ter liderado uma organização criminosa que cometeu crimes de corrupção durante os últimos 40 anos. Michel Temer, 78 anos, é o segundo ex-presidente brasileiro a ser detido no espaço de um ano - o primeiro foi Lula da Silva, 73 anos, a cumprir pena de prisão.



## 金沙中國舉辦第二季「走訪粵港澳大灣區」職業素養培訓系列活動

參訪深圳市進行文化交流

### Sands China Organiza Segunda Edição da Formação Profissional “Visita à Região da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”

Funcionários visitam Shenzhen para promover intercâmbio cultural

為提升金沙中國團隊成員對粵港澳大灣區的認知及了解，金沙中國有限公司及國情教育（澳門）協會近日聯合舉辦第二季「走訪粵港澳大灣區」金沙中國職業素養培訓系列活動。是次活動組織近60名金沙中國管理層成員，組團參訪深圳經濟特區，了解營商環境並提升職業自信，拓闊視野，促進澳門與大灣區業界廣泛開展合作交流。

金沙中國代表團首站前往位於深圳南山區高新科技園的騰訊全球新總部大樓濱海大廈，並在騰訊員工的帶領下參觀了辦公區、健身場館及展廳等，親身體驗騰訊自主研發的優質實名核身技術、人臉識別安保系統，以及通過手機與AR、VR設備進行多種互動，體會騰訊最新的網際網路科技成果。隨後，金沙中國代表團成員與騰訊管理層進行座談，並受到騰訊雲總裁邱岳鵬熱烈歡迎；雙方就加強大灣區的合作進行了交流。

當天下午，代表團前往華僑城文創園區，親身體驗改革開放以來深圳特區的發展變遷。及後，代表團參觀了前海自貿區，了解前海自貿區的規劃、政策、定位等。

出席是次參訪活動包括文紅燕及電子商務部高級副總裁趙路等近60名金沙中國管理層成員，以及澳門國情教育協會會長王海濤、常務副會長張靜、秘書長鄭應峰等。

No sentido de aprofundar o conhecimento dos membros da Sands China em relação à Área da Grande Baía, a empresa organizou em colaboração com a National Conditions Education Association (Macau) a segunda edição da formação “Visitando a Área da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau”. A delegação, constituída por 60 quadros superiores do departamento de gestão da empresa, visitou a Zona Económica Especial de Shenzhen e procurou encorajar a cooperação e intercâmbio entre profissionais da indústria de Macau e das restantes áreas da Grande Baía. A primeira paragem foram as torres onde fica a sede da Tencent Holdings, multinacional chinesa que criou os populares serviços online QQ e WeChat. Liderada por membros da Tencent, a delegação visitou o escritório, o ginásio, a sala de exposições, entre outros locais, e tiveram acesso a algumas das recentes tecnologias desenvolvidas pela empresa, como o sistema de reconhecimento facial YouTu e outras funções para tecnologias de realidade aumentada. A delegação reuniu-se ainda com o presidente da Tencent Cloud, Qiu Yuepeng, discutindo e partilhando ideias sobre possíveis colaborações para a Área da Grande Baía. Durante a tarde, a delegação visitou o Parque Criativo Cultural da OCT Loft e observou as mudanças que a Zona Económica Especial de Shenzhen tem sofrido desde a reforma e abertura da China. Visitou também a Zona de Comércio Livre de Qianhai conhecendo um pouco mais sobre o seu planeamento, plano político e posicionamento. Esta formação contou com a participação especial de Wen Hongyan, Dean Zhao, vice-presidente de e-commerce do Venetian Macau, 60 quadros superiores do departamento de gestão da empresa e membros executivos da National Conditions Education Association (Macau), presidente Wang Haitao, vice-presidente executivo Zhang Jin e secretário-geral Zheng Yingfeng.



Delegação de quadros superiores de gestão da Sands China visita a sede da Tencent Holdings Limited, a 28 de Janeiro, tendo a oportunidade de ver algumas das novas tecnologias da Tencent. Sands China Ltd. lidera delegação numa visita a Shenzhen como parte das iniciativas de formação profissional da empresa.

金沙中國有限公司及國情教育（澳門）協會於1月28日聯合舉辦第二季「走訪粵港澳大灣區」金沙中國職業素養培訓系列活動，代表團前往位於深圳南山區高新科技園的騰訊全球新總部大樓濱海大廈，體會騰訊最新的網際網路科技成果。

經濟 ECONOMIA

# 看好大灣區前景 知名酒店品牌湧入珠海

## Grande Baía atrai novos hotéis a Zhuhai

**絲絲** 數家國際知名酒店搶灘珠海後，鉅濤集團旗下的新品牌ZMAX中國首家店近日又落戶於此。業內人士稱，《粵港澳大灣區發展規劃綱要》發布後，酒店業在這個美麗的海濱城市正在煥發「第二春」。

「現代化的酒店，曾是這座城市榮耀與浪漫的象徵。珠海賓館的清雅秀美、銀都酒店的摩登時尚、度假村的大氣雍容……這些領跑全國的酒店，是珠海特區的

一縷光芒……」有珠海市民曾在微博上這樣寫道。

改革開放之初，特區珠海就已擁有賓館73家、過萬間客房、近2萬個床位，星級酒店數量和接待能力位列廣東省前茅。

但這是30多年前的榮光。前些年，這些有著先行者姿態的珠海酒店一度變得「步履蹣跚」。業內專家認為，這是因為珠海缺乏核心景區，吸引不到遊客，赴珠海的商務人流量也偏低。同時，珠海酒店業自身服務質量也有待

提升。

在認識到自身短板後，珠海市政府近年來採取了一系列積極舉措，加快形成口岸城市、溫泉高爾夫度假娛樂和鄉村度假三大旅遊板塊，重點打造了以珠海長隆為代表的一系列旅遊景點，為當地酒店業的新一輪發展提供了堅實支撐。

與此同時，橫琴新區開發、珠海航展等重要會展活動帶來的商務客源，都成了珠海酒店業發展的新客源基礎。

隨著港珠澳大橋的建成和橫琴新區開發的不斷深入，國際酒店從業者們進一步看到了珠海酒店業的新希望。華發喜來登來了，瑞吉來了，還有許多國際品牌正在趕來的路上。不僅東澳島等大島上建起了一批高端酒店，就連外伶仃、廟灣島上也都有望出現一批度假型精品酒店。

如今，大灣區規劃綱要的發布，更讓國內外知名酒店品牌看好珠海市場前景。「受粵港澳大灣區建設的鼓舞，我們堅信，珠海的旅遊產

業將迎來發展的黃金新機遇。」ZMAX品牌主理人兼CEO黃玄說。珠海本地的老牌酒店也正在鳳凰涅槃。已有35年歷史的珠海度假村酒店正在進行大規模改造，新酒店將於今年開業。「酒店綜合性會議功能將得到進一步增強。時尚康體館，高端大氣的客房和豪華餐廳，一流的會議設施、甲級寫字樓和摩登公寓，更加豐富的商貿街和裙樓，將使我們再領風騷。」珠海度假村酒店董事長李增利說。■

新華社

**A** Plateno Group, companhia de hotelaria chinesa, vai abrir uma unidade da nova linha ZMAX China em Zhuhai. Este é mais um exemplo do “boom” a que se assiste no setor hoteleiro da cidade que dá o nome à zona económica especial da China, adjacente a Macau.

De acordo com especialistas, Zhuhai regista um renascimento do setor no âmbito do lançamento do projeto de desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau, com cadeias de hotéis de renome a mostrarem otimismo perante a perspectiva de desenvolvimento da indústria. “Com a influência da construção da Área da Grande Baía,

acredito que a indústria turística de Zhuhai irá tirar partido destas oportunidades de desenvolvimento”, disse Huang Xuan, gerente e CEO da ZMAX. Também marcas de hotéis locais com um historial mais longo estão a atravessar uma fase de renascimento. Atualmente, o Zhuhai Holiday Resort Hotel, com já 35 anos de atividade, está em renovação, com reinauguração agendada ainda para este ano.

“A capacidade do hotel para receber conferências e reuniões será melhorada, serão feitas alterações no ginásio, quartos, restaurantes, salas de conferência e apartamentos, para garantir que vamos voltar a assumir a liderança neste se-

tor”, afirmou Li Zengli, diretor do Zhuhai Holiday Resort Hotel.

Na fase inicial da abertura e reforma da China, há mais de 30 anos, Zhuhai contava com 73 hotéis, com mais de 10 mil quartos e cerca de 20 mil camas, sendo já uma das melhores e mais bem qualificadas zonas da província de Guangdong na área da hotelaria.

Com o passar dos anos esses hotéis começaram a ser ultrapassados por novas unidades e a apresentarem uma imagem mais antiquada.

Uma das razões apontadas para essa “desatualização” do setor hoteleiro aparece associada à falta de locais de interesse turístico em Zhuhai com

capacidade para atrair um grande número de turistas, e por o volume de negócios na cidade ser também reduzido. E tudo isto numa setor de atividade em que a qualidade do serviço precisa de melhorias constantes.

O Governo local, reconhecendo as falhas, tem procurado aplicar uma série de medidas nos últimos anos, focando a aposta da cidade em três vetores ligados ao turismo: cidade porteira (saída e entrada em Macau), centro de resorts termais, e de campos de golf e turismo rural.

Além disso criou uma série de pontos turísticos para apoio ao desenvolvimento do setor hoteleiro da região. Projetos e

atividades como o novo distrito de Hengqin e o Airshow de Zhuhai são também pontos de atração para a cidade.

Com a construção da Ponte de Hong Kong-Macau-Zhuhai e o contínuo desenvolvimento de Hengqin, os agentes turísticos de Zhuhai olham com otimismo para o futuro.

Hotéis como o Sheraton ou a St. Regis já estão em Zhuhai e muitas outras grandes marcas se vão seguir, preveem os especialistas. Além da abertura de várias unidades de luxo em ilhas como Dong’ao é também esperado que outras ilhas, como Wai lingding e Miaowan, venham a receber resorts e hotéis num futuro próximo.■

Xinhua



訪問新的平台，在這裡您將找到  
澳門歷史、文化和土生美食！

Visite a nova Plataforma  
onde vai encontrar história,  
cultura e gastronomia  
macaense!

訪問我們的  
網站

VISITE O  
NOSSO SITE

www.plataformasabores.com



一個項目 / um projeto: PLATAFORMA

經濟 ECONOMIA

# 深圳推進個體工商 戶秒批改革 Inteligência artificial acelera registo de negócios

**將** 個體戶設立由原來的2個工作日壓縮至符合條件即時審批通過，同步建立「秒批」與後續監管閉環，助力實現登記效率與質量的「雙提升」。深圳市市場監管局20日啟動個體工商戶「秒批」改革。按照深圳市「數字政府」綜合改革試點的要求，深圳市市場監管局探索個體工商戶設立登記、註銷登記的「秒批」服務，將個體戶設立壓縮至符合條件即時審批通過。該服務在深圳市龍崗區試點，成熟後將在深圳全市推開。從事文化行業的歐先生是深圳首位辦理「秒批」營業執照發放的個體工商戶。他用15分鐘將資料填寫完畢並進行申

報，在2分鐘內便收到了確認短信，可直接在自助辦理區打印營業執照。深圳市市場監管局相關負責人表示，「秒批」服務是一種「無人工干預智能審批」服務，指通過信息共享、自動比對、核驗申請信息，實現基於申請材料結構化、業務流程標準化、審批要素指標化的系統無人工干預自動審批。個體工商戶「秒批」實現審批時間大提速、24小時審批「不打烊」、審批監管「無縫隙」。下一步，深圳將逐步擴大「秒批」的業務範圍，實現「秒批」覆蓋最大化，努力打造國際一流的營商環境。■

新華社

**S**henzhen acaba de reformar o serviço de criação e registo de negócios privados, com base em inteligência artificial, permitindo que a aprovação e emissão de licenças seja imediata. Com esta iniciativa deixa de ser necessário esperar dois dias úteis pelos mesmos documentos. De acordo com um responsável do Departamento Regulador de Mercado de Shenzhen, o serviço recorre à inteligência artificial, através de partilha, confirmação e análise da informação recebida, aprovando as candidaturas a partir dos dados necessários para o efeito, sem qualquer intervenção manual. O sistema acelera todo o processo, podendo estar disponível 24 horas sobre 24 horas e garantindo um controlo rigoroso. Após esta fase de arranque, no distrito de Longgang, Shenzhen planeia alargá-lo a outras regiões, transformando a cidade num centro

de renome mundial para criação de negócios. Baseado nos requisitos iniciais da reforma, o Departamento Regulador explorou formas de garantir que os serviços de registo e de anulação de registo comercial pudessem aprovar, de imediato, candidaturas que respeitassem todas as condições necessárias. Segundo o relato do primeiro utilizador do novo serviço, de apelido Ou, a trabalhar no setor cultural de Shenzhen, foram precisos apenas 15 minutos para preencher os formulários necessários e entregar a candidatura. Em cerca de dois minutos recebeu do sistema a mensagem de confirmação, procedendo em seguida à impressão direta da licença na área de self-service. O novo serviço entrou em funcionamento no passado dia 20. ■

Xinhua

# SOLIDÁRIOS

## 一方有難, 八方支援

135

MIL DESALOJADOS NA BEIRA, MOÇAMBIQUE  
莫桑比克沿岸城市貝拉13.5萬人流離失所

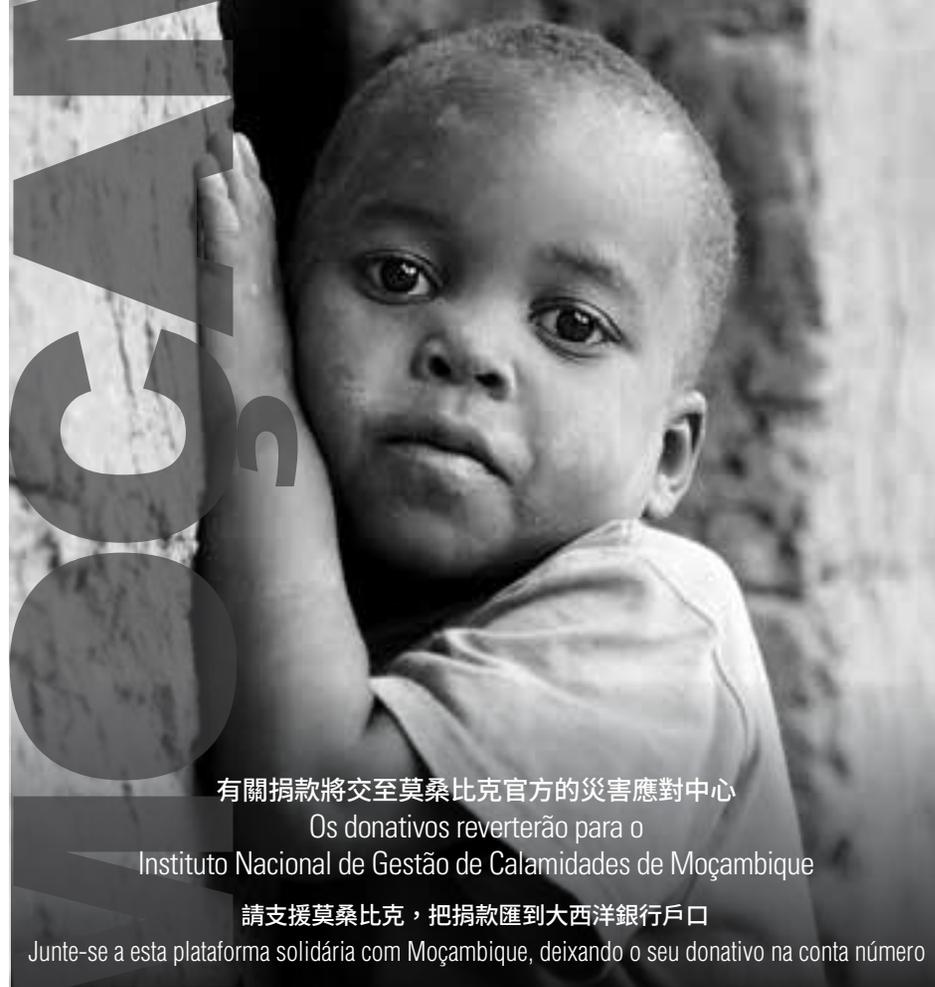
468

MORTOS  
468人在風災中死亡

1500

FERIDOS  
1500人受傷

(官方數據 Dados oficiais)



有關捐款將交至莫桑比克官方的災害應對中心

Os donativos reverterão para o  
Instituto Nacional de Gestão de Calamidades de Moçambique

請支援莫桑比克，把捐款匯到大西洋銀行戶口

Junte-se a esta plataforma solidária com Moçambique, deixando o seu donativo na conta número

聯合支持 Uma iniciativa conjunta de



BNU - 9015805031 (MOP)

## 本週 ESTA SEMANA

## 中國在歐投資有所下降

### Investimento chinês na Europa desceu

中國在歐洲的投資在過去兩年有所下降。2010年，中國在歐洲大陸的投資額為21億歐元，到2015年增長至207億歐元，2016年增長至372億歐元。數據由Rhodium Group財務分析機構統計，機構稱2017年中國投資下降至29.1億歐元，去年達到173億歐元。近一半的投資集中在英國、德國和法國這三個最大的歐洲經濟大國，這些大國開始阻礙中國在歐洲的投資。自2010年以來，中國在歐洲大陸的投資超過了1450億歐元。

O investimento chinês na Europa diminuiu nos dois últimos anos. Em 2010, o investimento chinês no continente europeu foi de 2,1 mil milhões de euros. Cresceu para 20,7 mil milhões de euros em 2015, e para 37,2 mil milhões de euros em 2016. Os números são da agência de análise financeira Rhodium Group que refere que, em 2017, o investimento da China caiu para 29,1 mil milhões de euros, e para 17,3 mil milhões de euros, no ano passado. Perto de metade do investimento concentrou-se no Reino Unido, Alemanha e França, três das maiores potências económicas europeias, que começaram a colocar entraves à presença do investimento chinês na Europa. A China investiu mais de 145 mil milhões de euros no continente, desde 2010.



## 歐洲巨頭冀與中國建立更平衡關係

### Gigantes europeus querem mais equilíbrio

法國、德國和歐盟委員會希望中國和歐洲之間建立更加平衡的伙伴關係，其基礎是「信任」和「互惠」等價值觀，各國及歐盟委員會為多邊主義而離棄美國。應法國總統馬克龍邀請，習近平、默克爾和容克在巴黎會面。會議旨在討論北京和華盛頓之間的關係複雜化時的貿易和氣候問題。德國總理默克爾強調，「一帶一路」倡議是「一個非常重要的項目」，歐洲人希望「發揮作用」，但強調必須有互惠互利，她表示：「我們在找到這種互惠方面遇到了一些困難。」

França, Alemanha e a Comissão Europeia querem uma parceria mais equilibrada entre a China e a Europa, com base em valores como a “confiança” e a “reciprocidade”. Os países e organismo defenderam uma renovação do multilateralismo face a um afastamento dos Estados Unidos. Macron, Xi Jinping, Merkel e Juncker estiveram reunidos em Paris a convite do presidente francês. A reunião visou discutir questões ligadas ao comércio e ao clima numa altura que as relações entre Pequim e Washington se têm complicado. Angela Merkel sublinhou que a iniciativa Uma

Faixa, Uma Rita é “um projeto muito importante” no qual os europeus querem “desempenhar um papel”, mas ressaltou que, para isso, deve haver reciprocidade. “Temos tido alguma dificuldade em encontrar essa reciprocidade”, vincou a chanceler alemã.

## 法國也希望與中國交往

### França também quer a China



法國總統馬克龍呼籲建立「強大的中歐夥伴關係」。馬克龍在中國國家主席習近平在場的情況下發表有關言論，當時歐洲與北京的經濟關係問題上沒有達成共識。基於「強大的多邊主義」和「公平及平衡」的經濟組成部分的伙伴關係。習近平在法國最具代表性的凱旋門下，表達了讚賞。馬克龍說：「歐洲迫切需要一個中國戰略。」他強調，法國也可以接受中國投資，葡萄牙等其他歐洲國家也是如此。

O Presidente francês defendeu uma “parceria Europa-China forte”. A declaração de Emmanuel Macron foi feita na presença do presidente Xi Jinping, numa altura em que a Europa não encontra consenso na postura que deve ter nas relações económicas com Pequim. Macron defende uma parceria com base num “multilateralismo forte”, e numa componente económica “justa e equilibrada”. Xi Jinping foi recebido sob o Arco do Triunfo, um dos mais emblemáticos símbolos da República francesa, numa demonstração de apreço. “A Europa precisa urgentemente de uma estratégia para a China, que seja digna desse nome”, afirmou o presidente francês. Macron realçou que de França também há disponibilidade para receber investimento chinês, à semelhança do que acontece já com outros países europeus como Portugal.

## 國際特赦組織擔心香港

### Amnistia Internacional preocupada com HK

國際特赦組織表示，自去年以來，香港的人權狀況一直嚴重惡化。這個非政府組織主要關注言論和示威自由。組織在本週發布的一份報告中表示：「香港政府解釋的『國家安全』概念存在法律缺陷，可以任意處理異見人士和『反對派』」。國際特赦組織堅持認為，這些限制具有阻嚇行使權利的的作用，導致自我審查。例如，報告提到針對民主運動領導人和驅逐英國記者的案件，禁止支持香港獨立黨並取消某些地方選舉候選人資格。

A Amnistia Internacional diz que os direitos humanos em Hong Kong se estão a deteriorar gravemente desde o ano passado. A organização não-governamental mostra-se preocupada sobretudo com a liberdade de expressão e de manifestação. No relatório publicado esta semana, a organização refere que “o conceito de ‘segurança nacional’, como é interpretado pelo Governo de Hong Kong, demonstra falhas jurídicas e é aplicado de forma arbitrária para enfrentar a dissidência e a ‘oposição política’”. As restrições, insiste a Amnistia, têm como resultado dissuadir o exercício dos direitos, levando à autocensura. Como exemplo, o relatório refere os casos judiciais contra os líderes do movimento pró-democracia e a expulsão de um jornalista britânico, as ações de proibição contra um partido independentista e a anulação de algumas candidaturas às eleições locais.



# 清華教授被停職 Universidade afasta professor crítico

一位在中國最富盛名的大學之一任職的法學教授被停職，他批評中國共產黨的領導。自2013年起，習近平出任國家主席，許章潤寫了幾十篇文章，並發表多次演講，他借鑒哲學、文學和古代中國的政治理論來批評中共作出的決定。在七月發表的一篇文章，許章潤批評習近平使中國與美國的關係緊張，並譴責對知識分子鎮壓，及結束鄧小平在20世紀80年代推出的新聞開放政策。許章潤被清華大學停職的消息通過社交網絡傳播。清華大學沒有作出解釋，但有分析相

信是因為教授指出中央政府對社會問題的責任。

Um professor de direito constitucional numa das mais prestigiadas universidades da China foi despedido por ter criticado a liderança do Partido Comunista Chinês (PCC). Desde 2013, quando Xi Jinping assumiu a presidência do país, Xu Zhangrun escreveu dezenas de ensaios e proferiu vários discursos nos quais recorre à filosofia, literatura e teoria política da China Antiga para criticar decisões tomadas pelo PCC. Num ensaio publicado em julho, por exemplo, Xu culpava Xi Jinping pelas tensões com os Estados Unidos, e denunciava a repressão contra intelectuais e o fim da política de abertura lançada por Deng Xiaoping nos anos 1980. A notícia de que Xu tinha sido afastado pela Universidade Tsinghua espalhou-se pelas redes sociais.

A instituição não explicou os motivos para o afastamento mas analistas e defensores do académico dizem que está relacionado

com a posição pública do professor que responsabiliza o Governo central dos problemas da sociedade.



攝  
原  
圖  
PUB

FUNDAÇÃO RUI CUNHA

# SABEDORIA CHINESA FILOSOFIA OCIDENTAL

ANA CRISTINA ALVES

TEORIA E PRÁTICA DA TRADIÇÃO CHINESA: PRÉDICAS  
E TENDÊNCIAS RELIGIOSAS ASIÁTICAS: ESTUDOS COMPARATIVOS DE LÍNGUA E CULTURA  
中國哲學理論與實踐·亞洲宗教哲學·語言·文化·社會學研究

講座以粵語進行  
02.04.19 18:30

www.ruiacunha.org

CASA DE PORTUGAL EM MACAU 澳門葡萄牙之家

# 2019 Easter Campus

Campos da Páscoa

**A** Trabalho/Caixa / 4.7 actividades de 8.15 actividades de  
**B** Trabalho/Caixa / 4.7 actividades de 8.15 actividades de

Horários / Schedule  
11, 12, 15, 16, 17, 18 Abril/April  
14.30h - 18.00h

Propina / Fee  
20€ (Bolsa, materiais / materials)  
00€ (Bolsa, materiais / materials)

Local / Venue  
Escola Portuguesa de Macau

CASA DE PORTUGAL EM MACAU  
RUA PEDRO NOLASCO DA SILVA N. 28, MACAU  
TEL. : (853) 28 726 628 / FAX: (853) 28 726 618  
portugal@macau.cpm.net

patrocínio sponsorship  
FUNDAÇÃO MACAU

攝  
原  
圖  
PUB

# 向前邁出一小步

## Um pequeno passo



劉嘉穎 ANNIE LAO\* | 澳門平台 PLATAFORMA MACAU

**經** 過三年的公開諮詢，最近，澳門特區政府提出膠袋徵費一澳門幣（0.12美元）的法案。目標是可以減少消費者使用50%的膠袋，如果零售商不遵守規定，將面臨一千澳門元（約124美元）或高達一萬澳門元（約1237美元）的罰款。

對於澳門成為更可持續發展的城市而

言，這是個好的開始，政府在公開諮詢膠袋使用方面耗費的時間也顯然意味著對環境保護的重視，但澳門與早已開始收取膠袋費的香港和台灣等鄰近地區相比，落後多年。一些國家甚至實施了更嚴格的禁止膠袋使用的法律，如新西蘭、印度、肯尼亞、盧旺達等。

目前，我們可以看到政府在推動綠色發展，然而，如果不是市民去年8

月提交一份請願書，強烈要求政府禁止使用一次性塑膠，這一切可能不會發生。與鄰近地區相比，澳門在可持續發展方面仍然非常落後。澳門的經濟發展不是沒有代價的。據統計暨普查局數據，澳門去年接待超過3580萬遊客，增長9.8%。除了遊客帶來的財富，與之相伴而來的是很大的環境成本，也就是遊

客產生的垃圾數量，這使澳門成為亞洲最浪費的地區之一。環境保護局公佈的數據顯示，2017年，人均產生垃圾2.16公斤，城市固體垃圾高達510,702噸，平均每天產生垃圾1,400噸，超過周邊地區。其中23%的廢物是塑膠，只有13%是膠袋。澳門市民平均每天使用約2.2個膠袋，每年約使用4.5億個膠袋。環



保局表示，膠袋與許多其他一次性塑膠相比，造成的環境影響是極小的，包括外賣容器、一次性塑膠包裝、膠樽等，這些垃圾仍然佔城市中大部份的塑膠垃圾。即使如此，這仍是踏出一小步，聊勝於無。這應該被視為澳門打擊塑膠垃圾的開始，未來還有很長的路要走。政府需要通過不同的媒體渠道，傳遞拒絕和減少膠袋使用的正確信

息。通常，人們不明白為什麼要徵收膠袋稅。這不是為了令人們的生活不方便，而是因為我們必須為污染環境付出代價，即使一澳門幣(0.12美元)仍然很便宜，但我們需要為所造成的環境污染付出代價。在我看來，政府目前節約膠袋的措施是諸如超市優惠券和抽獎之類的獎勵，這是完全錯誤的。一個膠袋支付一澳門幣(0.12美元)應該意

味著讓人們明白，空氣中燃燒塑膠所產生的毒素或將膠袋隨意丟棄在海岸會給海洋生物造成威脅，或損害我們的水質，並最終影響我們的健康。所以才必須做到零浪費並避免使用污染城市的一次性塑膠。因此，人們應該樹立正確的心態，拒絕使用膠袋，並開始養成購物時攜帶可重複使用的購物袋的習慣。為了有效地徵收膠袋稅，需要加大教

育力度，樹立公眾關於塑膠污染和零浪費的意識。此外，需要為消費者提供可重複使用的購物袋，並確保所有購物袋都由天然和生物降解材料製成，這也非常重要。

我相信，從長遠來看，實施可持續發展對澳門每個人都是雙贏的，無論是對他們的健康、幸福，還是生活質量而言都有益，這是金錢買不到的。■

\*環保人士

**O** Governo acaba de implementar uma taxa para sacos plásticos no valor de uma pataca, depois de três anos de avaliação pública. O objetivo é reduzir em 50 por cento o uso dos sacos. Se os comerciantes não seguirem a medida podem chegar a pagar multas entre as mil e as dez mil patacas.

Embora seja um bom começo no sentido de tornar Macau numa cidade mais sustentável, a longa demora da avaliação pública sobre o assunto é sintomática do nível de importância que o Governo dá ao assunto, principalmente em comparação com regiões vizinhas como Hong Kong e Taiwan, onde a taxa sob os sacos plásticos está já em prática há vários anos. Há países como a Nova Zelândia, Índia, Quênia, Ruanda, entre outros, que implementaram leis bem mais restritivas, como por exemplo a proibição total do uso de sacos plásticos.

O Governo está finalmente a tomar medidas ecológicas, apesar de só o ter começado a fazer depois da forte pressão e exigência dos residentes, que culminou com a entrega de uma petição ao Executivo em agosto. Macau está ainda muito atrasado no que diz respeito à sustentabilidade em comparação com as regiões vizinhas. O desenvolvimento económico da cidade tem um custo. De acordo com a Direção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), Macau recebeu cerca de 35,8 milhões de turistas no ano passado, representando um aumento de 9,8 por cento face ao ano anterior. O capital que os turistas trazem à região tem custos ambientais. O lixo que produzem faz de Macau uma das regiões mais poluentes na Ásia. Em Macau, um residente produz em média cerca de 2,16 quilogramas de resíduos por dia, faz 510.702 toneladas de resíduos sólidos municipais, e produziu 1400 toneladas de lixo por dia em 2017.

Segundo dados da Direção dos Serviços de Proteção Ambiental (DSPA), os valores são os mais altos se comparados às regiões vizinhas. 23 por cento dos resíduos são plástico, sendo que 13 por cento são sacos. Dados da DSPA mostram que, em média, cada cidadão de Macau usa cerca de 2,2 sacos plásticos por dia, resultando em cerca de 450 milhões de sacos de plástico a cada ano. O impacto da taxa sobre sacos plásticos será por isso mínimo tendo em conta o impacto da utilização de outros plásticos de uso singular como caixas de take-away, embalagens descartáveis e garrafas, que ainda representam grande parte dos resíduos de plástico na cidade. Ainda assim, e embora seja um pequeno passo, é melhor que nada. E deve ser encarado apenas como o início da luta que Macau tem de travar para combater o uso do plástico. Ainda há muito por fazer.

É também importante que o Governo esclareça a população sobre a importância de se recusar e reduzir o uso dos sacos de plásticos. Várias pessoas não entendem o motivo da taxa. Importa deixar claro que o objetivo não é criar inconvenientes aos residentes, mas apenas cobrar o preço a pagar pelo impacto ambiental que acarretam, ainda que continue a ser bastante reduzido face às consequências negativas que trazem ao ambiente.

Discordo completamente da ideia de o Governo criar um sistema de recompensa, como sorteio de cupões de supermercado, para incentivar a população a deixar de usar sacos de plástico. Aplicar uma taxa sobre sacos plásticos deveria ser suficiente para as pessoas perceberem que têm de interiorizar que são materiais nocivos. Criam toxinas, poluem as nossas costas, representam uma ameaça para a vida marinha e influenciam a qualidade da água, e que vão afetar negativamente a nossa saúde através

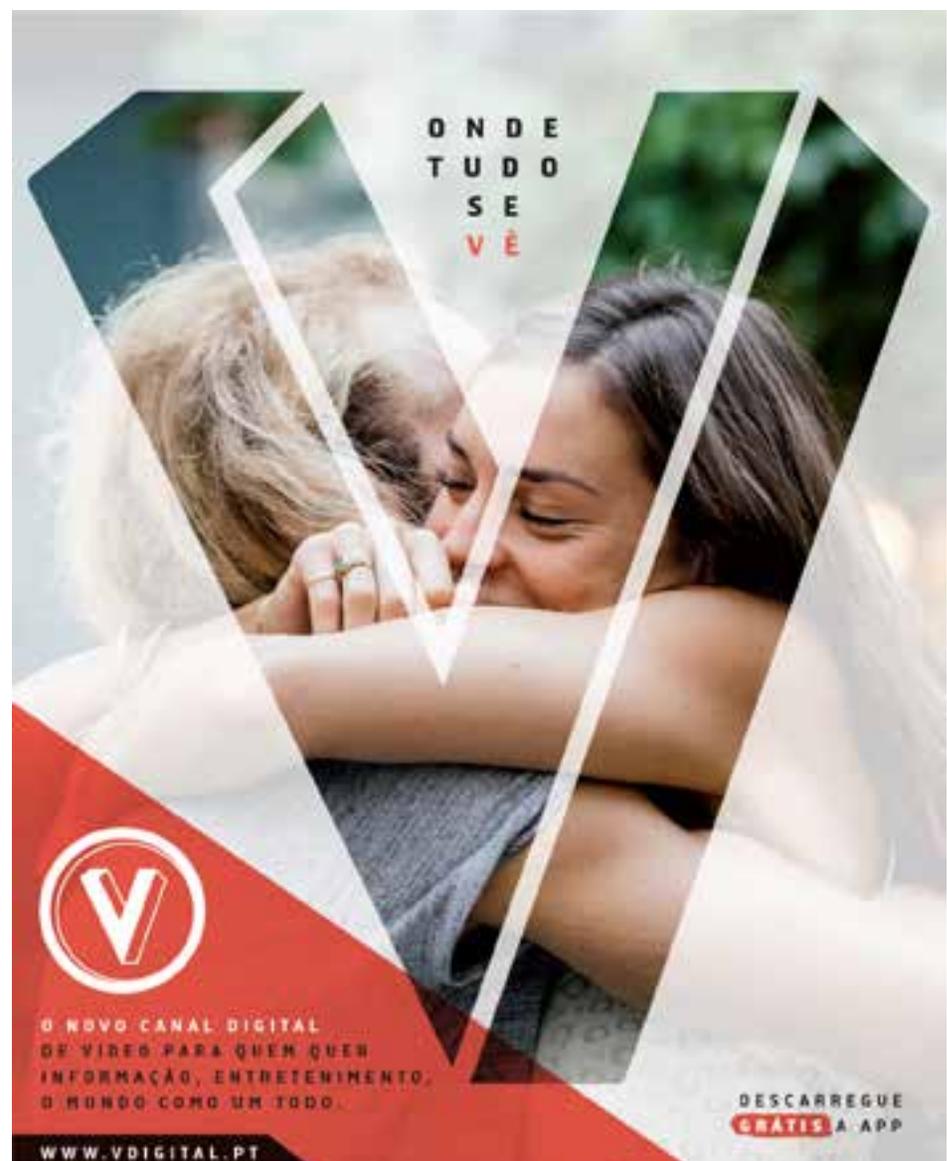
dos microplásticos que passam a estar presentes na nossa cadeia alimentar. O objetivo é acabar com o desperdício, evitar o uso de plásticos descartáveis que poluem a cidade, e fazer com que a população crie o hábito de utilizar sacos reutilizáveis próprios quando vai às compras.

Para que os resultados da aplicação desta nova taxa seja efectiva é urgente investir mais em educação e sensibilização da população sobre

poluição e desperdício. Ao mesmo tempo, deve também garantir-se que há sacos reutilizáveis disponíveis, e que são fabricados com materiais naturais e biodegradáveis.

Acredito que comportamentos sustentáveis são, a longo prazo, benéficos para todos em Macau, tanto a nível de saúde como de qualidade de vida, ambos fatores que o dinheiro não pode comprar. ■

\*Ambientalista



# 基因科學家不得違反倫理和現有規則

## Cientistas genéticos e o respeito pelos princípios morais

SHAN JUAN\* | 中國日報 CHINA DAILY



**在**為期兩天的會議後（於上週二結束），世界衛生組織的專家委員會一致認為，現在任何人繼續進行人類種系基因組編輯的臨床應用都是不負責任的行為。該委員會（其中包括一名中國代表）同意將致力在人類基因組編輯領域建立一個強有力的國際治理框架，並認為基因編輯是風險與希望並存的技術。在中國研究員賀建奎聲稱他創造了世界首例基因編輯嬰兒，使他們可能具有免疫愛滋病毒的能力。四個月後，世界衛生組織做出了上述決定。這一

消息震驚了國際科學界，促使廣東省對此案展開調查。今年1月公佈的調查結果證實被編輯過基因的雙胞胎女孩已出生，且發現有一些海外科學家也參與有關項目。

位於美國得克薩斯州休斯頓的萊斯大學於11月下旬發起了一項針對該大學生物工程教授、賀建奎導師邁克爾·凱瑟( Michael Deem )的調查，因為他參與了賀建奎的研究。但是萊斯大學目前仍未發布調查報告。

隨著科學研究變得越來越複雜和全球化，倫理傾銷的風險也增加——將不道

德的研究實驗轉移到監管鬆懈和合規性管理措施弱的地方。為了遏制這一趨勢，必須建立萬無一失的治管理機制，而世衛組織的最新舉措正是朝著這方向邁出的一步。

隨著如CRISPR（透過存在於細菌中的一種基因組，人類可以準確且有效地編輯生命體內的部分基因）之類的基因編輯工具的出現，科學家們可以改變構成人類的基因。例如，通過修改雙胞胎女孩的基因，他讓修改後的基因有可能在女孩們的後代身上一代代傳下去，對人類基因庫構成潛在風險。

本著透明、包容和負責任的核心原則，世衛組織委員會的專家們同意成立人類基因組編輯研究的中央登記處。

中國醫學科學院生命倫理學研究中心執行主任翟曉梅在世衛組織委員會會議上提出了潛在的倫理傾銷問題。但是翟曉梅說，美國代表不同意存在此類問題。在美國，植入轉基因胚胎的行為是被嚴格禁止的，違者將被監禁長達一年。相比之下，中國的《人胚胎幹細胞研究的倫理指導原則》是科技部和衛生部在2003年12月發布的，該指導原則中規定「針對所有人胚胎幹細胞研究，利用各種技術獲得的囊胚，其體外培養期限自受精或核移植開始不得超過14天」，但沒有具體規定對違反者的懲罰措施。

包括翟曉梅在內的許多中國生物倫理學家認為，缺乏管理會讓國家面臨成為倫理傾銷受害者的巨大風險。實際上，國外新興科技研究的臨床應用已經在中國進行。今年2月，儘管存在倫理和安全方面的擔憂，但一項利用瘧原蟲感染晚期癌症患者的癌症免疫療法仍進行了臨床試驗。後來發現這種療法起源於美國，但美國禁止針對本國公民試用此技術。

為防範此類實驗，中國應該確保其科學家和研究人員嚴格遵守既定的道德規範。為此，最高行政部門發布了一項針對人類基因編輯和其他被認為是高風險和不道德的尖端生物醫學技術的法規草案，並規定了對違反者的懲罰措施。

正如世界衛生組織首席科學家蘇穆亞·斯瓦米納桑所言，強而有力的管理可以「確保對人類健康的最大利益和最低風險」。科學的進步是由創新驅動的，但是只有在倫理界限內的創新才能幫助科學真正進步。■

\*作者是《中國日報》的專欄作家

**A**pós uma reunião de dois dias, na passada semana, o comité de especialistas da Organização Mundial de Saúde (OMS) chegou finalmente a um consenso, determinando que ninguém deve alterar o genoma humano que culmine em gravidez. Este comité, onde a China tem um representante, concordou em ajudar a construir uma base de regulamentação sobre manipulação genética humana, um campo considerado tão perigoso como auspicioso.

A decisão aconteceu aproximadamente quatro meses depois de o investigador chinês He Jiankui, sediado em Shenzhen, ter anunciado ao mundo a criação dos primeiros bebés geneticamente manipulados para ser imunes ao HIV.

A notícia chocou desde logo a comunidade científica internacional e levou a que as autoridades da província de Guangdong iniciassem uma investigação sobre o caso. Os respetivos resultados, publicados em janeiro, confirmaram o nascimento de duas gémeas, revelando igualmente que outros cientistas estrangeiros estiveram também envolvidos no projeto.

Nos EUA, a Universidade de Rice em Houston, Texas, iniciou também uma investigação

em finais de novembro a Michael Deem, bio-engenheiro na universidade e antigo orientador de He, por ter participado no projeto de investigação do mesmo. Contudo, a universidade ainda não publicou os resultados dessa investigação.

À medida que a investigação na área da ciência se torna cada vez mais sofisticada e global, o risco de haver um “dumping” ético – a transferência de investigações imorais para locais com leis e regulamentos menos rígidos – tem vindo a aumentar. De forma a combater este fenómeno é necessário um mecanismo de controlo, e esta recente iniciativa da OMS é um passo nessa direção.

Com a disponibilidade de ferramentas de alterações genéticas como o CRISPR (Repetições Palindrômicas Curtas Agrupadas e Regularmente Espaçadas), vários cientistas acreditam que é possível alterar até os genes que fazem de nós humanos. Por exemplo, ao modificar o ADN das gémeas, He conseguiu fazer com que esse mesmo gene possa ser transmitido aos futuros filhos, netos e por aí em diante, representando um potencial risco para o património genético humano.

Com base nos princípios de transparência,

inclusividade e responsabilidade, peritos do comité da OMS concordaram em criar um registo central internacional sobre experiências em manipulação do genoma humano.

Zhai Xiaomei, especialista chinesa em bioética e diretora executiva do Centro de Bioética da Academia Chinesa de Ciência Médica, alertou para o problema do possível “dumping” ético durante a reunião da OMS. Todavia, segundo Zhai, o representante americano descartou o assunto.

Nos EUA, a implantação de embriões geneticamente modificados é estritamente proibida, com uma punição de até um ano de prisão. A China, adotou outra solução, emitindo regras para a investigação sobre células estaminais de embriões humanos em 2003, determinando que qualquer investigação relacionada com embriões humanos deve terminar 14 dias após o seu início, não fazendo, no entanto, qualquer menção sobre a punição de quem violar a mesma.

Vários bioéticos chineses, incluindo Zhai, acreditam que fracas medidas jurídicas podem tornar um país num local de risco para este tipo de experiências. Na verdade, já foram feitas ao longo do tempo várias aplicações clínicas na China de ciência e

tecnologia estrangeira.

Em fevereiro, apesar de algumas preocupações de ética e segurança, teve lugar um teste clínico para imunoterapia ao cancro, usando parasitas do vírus da malária para infetar doentes cancerígenos. Mais tarde foi então descoberto que a terapia tinha sido primeiro desenvolvida nos EUA, mas os testes em humanos não tinham sido autorizados no país.

Para se proteger de tais experiências, a China deverá assegurar que os seus cientistas seguem as regras éticas estabelecidas. A autoridade de saúde definiu por isso um modelo de regulamentação de manipulação genética em humanos e outras tecnologias biomédicas consideradas de alto risco e imorais, especificando até possíveis penas para quem violar as mesmas.

Como referiu Soumya Swaminathan, cientista chefe da OMS, uma administração forte poderá “garantir um benefício máximo e um risco mínimo para a saúde humana”. O avanço da ciência é movido pela inovação, mas apenas uma inovação dentro das fronteiras dos valores morais poderá ajudar a ciência a realmente evoluir. ■

\* O autor é redator do China Daily. shanjuan@chinadaily.com.cn

**第三十屆 澳門藝術節**  
**30<sup>th</sup> FESTIVAL DE ARTES DE MACAU**  
**30<sup>TH</sup> MACAO ARTS FESTIVAL**

3/5-2/6.2019

Os bilhetes estarão à venda a partir das 10:00 horas do dia 31 de Março na Bilheteira Online de Macau.

(A distribuição de bilhetes para formar fila tem início às 9:00 horas do mesmo dia em todos os pontos de venda da Bilheteira Online de Macau. Reserve bilhetes por telefone e reserve online a partir das 12:00 horas no mesmo dia.)

Desconto até 30% na compra antecipada de bilhetes, de 31 Março a 7 de Abril.

Para mais informações, a favor consultar o site Web do FAM [www.ich.gov.mo/fam](http://www.ich.gov.mo/fam).

Reserva de Bilhetes:  
 (853) 2055555 / [www.macao2019.com](http://www.macao2019.com)

Informações:  
 (853) 83776099 / [info@ich.gov.mo](mailto:info@ich.gov.mo) / [fam@ich.gov.mo](mailto:fam@ich.gov.mo)

Macao Arts Festival

WWW.ICH.GOV.HK/FAM

# 葡萄牙缺乏公共辯論

## A falta de debate público em Portugal



RODRIGO TAVARES\* | TSF / PLATAFORMA

**T**emos cerca de 120 comentadores e colunistas nos media portugueses e as TV's contam com um número avassalador de programas de análise política. Temos comentadores com mais tempo de antena que o Presidente da República ou o primeiro-ministro. Diariamente também são organizadas por todo o país inúmeras conferências sobre o mais variado tipo de assuntos.

Mas o país continua a não se debater. Portugal é um dos cinco países mais endividados do mundo, com uma dívida de 122% em relação ao PIB e muito vulnerável a choques externos. É como habitar no sopé do vulcão ativo Merapi, e viver arquejantemente à espera de mais uma erupção. Cerca de 70% das famílias enfrentam dificuldades financeiras. Atravessamos uma crise de representação, com uma população nascida após 1974 desengajada do atual sistema político e desposuída de causas e clamores. Temos um sistema bancário vulnerável

com um nível de dívida privada dos mais altos da UE. A dimensão multirracial e cosmopolita da nossa população, cada vez maior, continua a não estar devidamente representada nos espaços de poder. As nossas instituições democráticas - do Parlamento aos sindicatos - vivem em tempos pretéritos.

Juntamente com todos os outros países desenvolvidos, seremos atingidos em breve pelo ciclone da 4.<sup>a</sup> Revolução Industrial, marcada pela convergência de tecnologias digitais, físicas e biológicas.

Mas sobre estes temas não há um verdadeiro debate nacional.

As nossas conversas abertas à sociedade mantêm três características. São partidarizadas, discutem-se mais táticas políticas do que políticas públicas. Os espaços de discussão coletiva, que abundam, são quase todos preenchidos por representantes partidários com uma mensagem afeiçoada aos interesses de cada escola. Ter políticos

no palco público pode ser benéfico para a democracia desde que não se amputem os espaços de liberdade e de independência de opinião que contribuem para a preservação do próprio sistema democrático. Mas em Portugal perdemos a noção de equilíbrio. Os espaços de discussão também são imediatistas. Discute-se à noite o acontecimento do dia. Quem for rever os programas de análise política das televisões a cabo, emitidos há alguns meses, percebe que os debates esvaem-se de atualidade em poucos dias. Os argumentos, pelo seu conteúdo e não necessariamente pela sua qualidade, têm uma baixa esperança média de vida.

Além disso, escasseia a opinião de especialistas e, principalmente, de novos especialistas. É naturalmente importante continuar a contar com a contribuição dos decanos da opinião pública, mas nós usufruímos hoje da geração mais qualificada de sempre, aquela que nasceu no pós

25 de Abril. Não é ufanismo vazio, mas temos alguns dos maiores especialistas em muitas áreas do conhecimento. São muitos os portugueses que são mais reconhecidos no estrangeiro pelas suas habilidades profissionais do que no seu próprio país. Precisamos de empoderá-los para que a discussão sobre o país deixe de convocar a opinião apenas de generalistas e de figuras públicas.

A falta de debate que prime pelo pluralismo tem sido uma característica ao longo da nossa história.

Os portugueses foram marcados, no último século, por pelo menos quatro grandes momentos. Os 41 anos de ditadura, o 25 de Abril com o respetivo processo de descolonização e retorno de 500 mil pessoas, a europeização do país a partir de 1986, e, mais recentemente, a crise da austeridade. Mas, apesar dos sulcos profundos que esses momentos deixaram na sociedade portuguesa, todos

**在** 葡萄牙媒體和電視中大約有120名評論員和專欄作家，他們分析大量的政治議題。這些評論員的上鏡時間比總統或總理還要多，他們每天在全國各地舉辦的論壇中，也評論到各方面的問題。即便如此，國家還是缺乏辯論。葡萄牙是世界上負債最多的五個國家之一，債務佔國內生產總值的122%，因此國家經濟非常容易受到外部衝擊的影響。國家就像住在默拉皮活火山腳下，靜候另一次火山噴發。大約70%的家庭面臨經濟困難，我們經歷了一場代表危機，1974年之後出生的人口脫離了當前的政治體系，並且被剝奪了申訴和吶喊的權利。我們的銀行系統十分脆弱，私人債務量在歐盟屬於最高。我們不斷增長的多種族國民在世界權力分佈中並沒有得到充分體現。我們的民主機構，無論是議會還是工會，仍停留在過去。就像其他發達國家一樣，我們很快會受到第四次工業革命的衝擊，尤其是電子科技、物理和生物技術方面。但這些議題從來沒有被真正討論過。我們現在社會的辯論有三個特點。他們本身自己已有所屬黨派；黨派政策比公共政策討論的更多；集體討論空間比比皆是，但幾乎全是黨代表，都說每所學校都希望聽到的內容。我們需要有助於維護民主制度本身的意見言論可以自由發揮，讓公共舞台上的政治家有利於民主發展。但在葡萄牙，我們失去了這種平衡。討論也是即時的，當晚的事件當晚討論。有線電視政論節目討論幾個月以前的內容都會被視為過時，節目重視內容不重視質量，因此這些論點的平均預期壽命較低。

此外，缺乏專家意見，尤其是新專家。當然重要的是繼續依靠公眾輿論，但我們現在享受有史以來最有資格的一代，即「425革命」後出生的一代。這不是空洞的吹噓，我們在眾多知識領域，擁有最專業的人士。許多葡萄牙人在國外的專業能力比在自己的國家更受認可，需要賦予他們權力，以便專家和公眾人物可以參與討論。

在我們的歷史中，一直都缺乏多元主義的辯論。

葡萄牙人在上個世紀至少有四個重要的時刻。包括41年的獨裁統治；4月25日康乃馨革命，帶動各自的去殖民化進程和50萬人的回歸；1986年的國家歐洲化；最近的經濟危機。儘管這些時刻都在葡萄牙社會中留下了深刻印記，但這些議題仍然需要進行全國性的公開辯論。

本週，波爾圖大學在關於葡萄牙青年與歐盟關係的一項研究得出結論：「學校中知識和政治概念的傳播存在差距。」在歐洲議會選舉前8星期，我們很少在社會看到關於歐洲議會各種主題的公共倡議。

我們是否已經有能力以理性的態度討論我們民主過渡的方式？葡萄牙的激進化為巴西和西班牙帶來什麼利弊？

辯論的缺乏和我們對分歧的排斥，這些都反映在智庫上。根據對這方面最全面的調查—賓夕法尼亞大學2018年全球智庫指數報告顯示，葡萄牙的智庫比馬其頓、玻利維亞或津巴布韋還少，比阿根廷少10倍。葡萄牙沒有引起國際社會的注意，這是一個沉默的國家。

我們缺乏參與和充滿活力的公民社會，葡萄牙輿論沒有分組和制度化。不分

析、不影響、不阻止、也不提議。我們的個人和集體權利在各種情況下進行討論，但對社會的貢獻很少，政黨的表現過多。葡萄牙缺乏無黨派領袖，缺乏像Shaun King (美國作家) 或Greta Thunberg (瑞典社運人士) 這樣的積極分子；缺乏致力於社會現代化和發展的非政府組織；缺乏技術觀點、替代、獨立觀點、公眾動員以及對社會的承諾和質疑。

缺乏辯論，意味著我們的希望被投入到數百名政治家的集體決定中，並受其能力影響。我們將受制於效率低下，對創造力和創新有負面影響，我們將難以動員民眾。

與葡萄牙相反，許多國家都有廣泛的公開辯論。法國總統馬克龍上週完成了「全國辯論」，70%的法國人支持該倡議，全國辯論在各議題上進行了討論。

其他人認為有必要將這些討論納入長期的國家戰略。去年阿聯酋推出了「阿聯酋未來戰略」。中國國家主席習近平在2017年向全國提出了「大戰略」，目標直指2050年。人們會認為只有專制國家才有能力建立超越選舉週期的長期路線。但這也是民主國家的共同過程，要知道瑞典長期以來就是這樣做的。2002年，在約蘭·佩爾松 (Göran Persson) 執政期間，瑞典是最早推出「國家可持續發展戰略」的國家之一。

我們需要做些什麼才能讓葡萄牙開始討論其未來？新的經濟危機？激進民粹主義者的選舉？■

*\*作者是Granito Group的創始人兼總裁，學術生涯包括哈佛大學、哥倫比亞大學、哥德堡大學和加州大學伯克利分校，他亦被世界經濟論壇任命作全球青年領袖。*

eles continuam carentes de um debate público nacional.

Esta semana um estudo da Universidade do Porto sobre a relação dos jovens portugueses com a União Europeia, concluiu que “existe um lapso na transmissão de conhecimento, de aquisição de conhecimento e de noção política de jovens nas escolas.” A oito semanas das eleições europeias são raríssimas as iniciativas públicas da sociedade civil sobre os vários temas da pauta europeia. E será que já temos capacidade de discutir com independência emocional a forma como fizemos a transição para a democracia? O método português de radicalização, punição e ajuste de contas trouxe vantagens ou desvantagens relativamente a transições negociadas, como no Brasil ou Espanha? A falta de vocação para o debate e a nossa dificuldade em permitir a discordância reflete-se na magra presença de centros de políticas públicas e de debate (think tanks). Segundo o levantamento mais completo

sobre este tema - 2018 Global Go To Think Tank Index Report, da Universidade da Pensilvânia - Portugal tem menos think tanks do que a Macedónia, a Bolívia ou o Zimbabué. Cerca de 10 vezes menos do que a Argentina. Nenhum que chame a atenção da comunidade internacional. É um país em silêncio.

Falta-nos uma sociedade civil engajada e dinâmica. A opinião pública portuguesa não está agrupada e institucionalizada. Não analisamos, não influenciamos, não bloqueamos, não propomos. Os nossos direitos individuais e coletivos são discutidos em instâncias de poder com uma contribuição escassa da sociedade civil e uma atuação excessiva dos partidos políticos. Faltam em Portugal líderes apartidários de direita e de esquerda. Faltam ativistas como Shaun King ou Greta Thunberg. Faltam ONGs devotas à modernização e desenvolvimento da sociedade. Sente-se a falta da opinião técnica,

da visão alternativa e independente, da mobilização pública, do compromisso com a sociedade, do questionamento.

A falta de debate estratégico faz com que as nossas esperanças sejam depositadas num grupo de centenas de políticos e esteja sujeita à sua espontaneidade e capacidade de reação. Se a nossa definição de futuro continuar a preencher apenas um ciclo lunar, seremos reféns da falta de eficiência, prejudicaremos a criatividade e a inovação e teremos dificuldade em mobilizar a população para causas comuns.

Contrariamente a Portugal, muitos países passaram por amplos debates públicos. Emmanuel Macron lançou o “Grande Debate Nacional,” concluído a semana passada, com 70% dos franceses a apoiar a iniciativa, que visa refletir sobre as maiores preocupações da população. Outros sentiram necessidade de materializar estas discussões em estratégias nacionais de longo prazo. Os Emirados Árabes lançaram

o ano passado a “UAE Strategy for the Future.” O presidente chinês Xi Jinping apresentou em 2017 a “Grande Estratégia” para o país, com uma visão coletiva até 2050. Poderíamos pensar que apenas países autoritários poderão dar-se ao luxo de estabelecer rotas de longo prazo alheias aos ciclos eleitorais. Mas este é um processo comum em democracias também. A Suécia fá-lo há muito tempo. Em 2002, durante o governo de Göran Persson, foi dos primeiros países a lançar uma “Estratégia Nacional de Desenvolvimento Sustentável.”

O que precisamos fazer para que Portugal comece a debater o seu futuro? Uma nova crise económica? A eleição de populistas radicais? ■

*\* Fundador e presidente do Granito Group. A sua trajetória académica inclui as universidades de Harvard, Columbia, Gotemburgo e California-Berkeley. Foi nomeado Young Global Leader pelo Fórum Económico Mundial*

## 澳門科學館

## Centro de Ciência de Macau

仿生科學展—大自然的啟示  
Biométrica – Inspirada  
na natureza

透過展示動植物及瀕危物種的標本、雕刻、模型、多媒體動畫及短片等，向參觀者介紹仿生科技發明及未來發展。仿生學是一門跨領域的科學，從生物、材料、工程、醫學、機械及農業等均屬仿生學的應用範疇。

Uma exposição que apresenta invenções de tecnologia biomimética e desenvolvimentos previstos através de plantas, animais e espécies ameaçadas de extinção, esculturas, modelos, animações multimedia e curtas-metragens de animais e plantas. A biomimética é uma ciência interdisciplinar, em que biologia, materiais, engenharia, medicina, mecânica e agricultura, são considerados para efeitos de aplicações biónicas.

至 **Até 31/3**

10h-18h

澳門科學館展覽中心二號展廳

Galeria 2, Centro de Exibições

## 宇宙的幽靈—捕捉暗物質

Fantasma do Universo - A caça da  
Matéria Escura

這個節目展示了暗物質最激動人心的探索，從大爆炸發生到發現。通過歐洲核子研究組織的大型強子對撞機（LHC）來揭示了暗物質存在的最早證據。我們可以透過弗里茨·茲威基的眼睛看到這一切。這位科學家發明了“暗物質”一詞。並描述了薇拉·魯賓在仙女座星系中目睹的星體編排，然後深入地下並向我們展示位於一個古老的金礦中，地球上最敏感的暗物質。

Um espetáculo que mostra a emocionante exploração da matéria escura, desde o Big Bang até à sua descoberta, tal como prevista, no Grande Colisionador de Hadrões do CERN (LHC). Revela os primeiros indícios de sua existência através dos olhos de Fritz Zwicky, o cientista que inventou o termo “matéria escura” e descreve a coreografia astral testemunhada por Vera Rubin na galáxia de Andrómeda para a seguir penetrar profundamente no subsolo e nos mostrar o detetor de matéria escura mais sensível da Terra, alojado numa antiga mina de ouro.

12h, 15h

天文館 Planetário

## 回到月球

## Voltar à Lua de Vez!

它讓我們更了解月球探索。這部電影從20世紀60年代末和70年代初的第一個太空探索時代開始，探索離我們最近的天體-月球。現在我們處於最佳的時期去重返月球。觀眾將會被帶到火箭發射，著陸和成功的月球表面探測之旅。

Irá permitir-nos conhecer mais sobre a exploração lunar. O filme começa com a primeira era da exploração espacial, no final dos anos 60 e início dos anos 70, de forma a explorar o nosso vizinho celestial mais próximo - a Lua. Agora, encontramos-nos no melhor momento para regressar à Lua. O público é levado através de um lançamento, alunagem e viagem bem sucedida na superfície lunar.

天文館 Planetário

## 展覽 EXPOSIÇÕES



至 **Até 7/4**

樂活美刻

活現藝術朱銘雕塑展售會

Aesthetics of Ju Ming's Sculptures

憑藝術與生活不可分割的概念，這個雕塑展覽也這樣誕生。藝術家朱銘以人際關係為特色，強調將藝術融入生活，將生活融入藝術的美學理念，使藝術更容易為公眾所用。

「人間系列」展出國際知名的亞洲藝術家和現代雕塑大師朱銘作品，探索人類情感，並特別描繪傳統家庭價值觀。在這個系列中，朱銘使用了傳統和現代材料，如木材和不銹鋼。

Com a ideia subjacente que a Arte e a Vida são inseparáveis, esta exposição de esculturas celebra a Vida. A mostra apresenta a pesquisa de Ju Ming sobre relacionamentos humanos, com ênfase no conceito estético de mesclar arte em vida e vida em arte, tornando a arte mais acessível ao público. A série Living World é uma das séries mais icônicas de Ju - artista asiático de renome internacional e mestre da escultura moderna - que explora os sentimentos humanos usando imagens e posturas vivas, com alguns trabalhos retratando particularmente os valores familiares tradicionais. Nesta série, Ju Ming aplica materiais tradicionais e contemporâneos, como madeira e aço inoxidável.

10h30 - 23h

Galeria Rippling, Galeria Roaming e Galeria Flutuante, Spectacle - MGM COTAI

美獅美高梅視博廣場花漾藝廊

至 **Até 22/4**

斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展

Obras Primas da Arte Russa da Coleção da Galeria Estatal Tretyakov

為慶祝澳門藝術博物館邁向二十週年，將於2019年1月19日至4月22日舉辦「斯國斯民——俄羅斯國立特列季亞科夫畫廊精品展」。展出特列季亞科夫畫廊由十八世紀末到二十世紀中葉的珍藏合共70件油畫和雕塑作品。是次展覽將展出俄羅斯三個不同時期的藝術風格和趨勢作品。擁有超過十八萬件藏品的莫斯科國立特列季亞科夫畫廊是目前世界上收藏俄羅斯繪畫作品最多的藝術博物館，是世界上最有價值的博物館之一。

Para celebrar o 20º aniversário do Museu de Arte de Macau, está patente a exposição “Obras Primas da Arte Russa da Galeria Estatal Tretyakov”, num total de 70 pinturas a óleo e esculturas, de entre finais do século XVIII até meados do século XX, pertencentes à coleção Tretyakov. A mostra apresenta os principais estilos artísticos e tendências na arte da Rússia em três períodos distintos.

A Galeria Estatal Tretyakov possui um espólio mais de 180.000 obras e é o museu de arte que atualmente detém as maiores coleções de arte russa, tornando-se um dos museus mais valorizados do mundo.

10h-17h

Museu de Arte de Macau

澳門藝術博物館

13/4 – 4/5

哈利波特電影交響視聽音樂會

Harry Potter Film Concert Series

楊士弘博士將指揮意大利電影交響樂團於美獅美高梅的美高梅劇院舉行全球首次駐場表演，為大家帶來哈利波特電影系列中的首四部—《哈利波特神秘的魔法石》，《哈利波特消失的密室》，《哈利波特阿茲卡班的逃犯》及《哈利波特火盃的考驗》。觀眾可於全球最大的室內超高清LED屏幕上欣賞整場電影及令人難以忘懷的音樂世界，體驗了來自JK羅琳的魔法世界的另一種盛宴！

Accio! Expelliarmus!

Veja a magia da série Harry Potter ganhar vida no MGM Cotai! A Chinese Performing Arts Production International apresenta os quatro primeiros filmes da série Harry Potter Concert Series, começando com Harry Potter e a Pedra do Feiticeiro em Concerto.

Pela primeira vez em Macau, o público terá a experiência mágica dos primeiros capítulos de uma das séries mais amadas da história. Uma atuação em palco única devido à participação da Orchestra Italiana del Cinema, que tocará toda a banda sonora de cada filme ao vivo!

Desde a estreia mundial da Série Harry Potter em Concerto, em junho de 2016, mais de 1,3 milhão de fãs aproveitaram essa experiência mágica da J.K.

20h

MGM Cotai - Theater

美獅美高梅—美高梅劇院



3/5 a 2/6

第30屆澳門藝術節

30º Festival de Artes de Macau

我們再一次迎來澳門藝術節。新的一屆藝術節節目將會帶來超群的表演和不同形式的藝術表現。

來自世界不同地區和國家的藝術家將在一個月內展示出各種各樣的節目，包括舞蹈喜劇、粵劇等。

開幕鉅獻《垂舞之巔》。格飛舞團由編舞家Mourad Merzouki 創立，打通了嘻哈與現代舞之間的血脈，是目前法國嘻哈界最重要的舞團之一。他們在垂吊的鋼索輔助下，舞者們在空中飛舞。

Mais um ano, mais um Festival de Artes de Macau. Desta feita a 30ª edição com um programa que será recheado de extraordinárias performances em diferentes formas de expressão artística.

Um misto de artistas locais, regionais e internacionais, vindos de diferentes regiões e países do mundo, apresentarão uma enorme variedade de espetáculos, incluindo como destaques a Dança Comédia Teatral, Ópera Cantonense, entre outros, durante um mês inteiro.

A grande abertura do festival deste ano está reservada para “Vertikal”, um espetáculo de dança utilizando de forma brilhante e imaginativa o estilo Hip Hop, onde as acrobacias dos dançarinos são acompanhadas por instrumentos eletrónicos e de cordas.

A não perder!



## 電影 CINEMA

戀愛·電影館  
CINEMATECA PAIXÃO  
29日3月 - 15日4月 29/3 -15/4

## 談談情, 補補鑊

## Em Liberdade!

30/3  
19h30

## 代號: 新東京事件

## Código: O Incidente de Neo-Tóquio

31/3  
16h30

## 代號: 一分鐘朋友

## Código: Amigo de Um Minuto

31/3, 1/4  
20h

## 改潮換代西太后

## Westwood: Punk, Ícone, Activista

2, 4, 11/4  
19h30

## Dries Van Noten: 花漾年華

## DRIES

3, 12/4

## 代號: 失物啟示

## Código: Mandato de Busca

6-7/4  
16h30, 20h30

## 代號: 元祖喜劇之王

## Código: Heil Comédia!

6-7/4  
17h, 21h30

## 英倫壞男孩: McQUEEN

## McQUEEN

9-12/4  
19h30

## 代號: 小樽圖書館館訊

## Código: Notícias da Biblioteca de Otaru

14/4  
16h30

## 家庭樂 FAMÍLIA



### 大熊貓及小熊貓與旅客見面

#### Conheça os pandas gigantes e os pandas vermelhos

為何不一家大細去見大熊貓「開開」「心心」和牠們的仔仔「健健」「康康」呢? 澳門大熊貓館由下午2時30分至4時30分每日開放。此外, 由成都大熊貓繁育研究基地送出一對三歲小熊貓「烙烙」及「燴燴」, 在石排灣郊野公園的珍稀動物館與市民及旅客見面。

Porque não levar as crianças ao parque para ver os pandas gigantes Kai Kai e Xin Xin e seus filhotes gémeos Jian Jian e Kang Kang? No Pavilhão dos Pandas Gigantes de Macau todos os dias, das 14h30 às 16h30! Além disso, poderá ainda visitar os dois pandas vermelhos de 3 anos - Luo Luo e Tong Tong - que se encontram confortavelmente instalados no Pavilhão dos Animais Raros, cortesia da "Chengdu Research Base of Giant Panda Breeding".

上午10時至下午1時 / 下午2時至5時  
石排灣郊野公園 / 路環石排灣大馬路  
10h-13h / 14h-17h  
Parque Seac Pai Van, Coloane

## 官樂怡基金會畫廊

## GALERIA FUNDAÇÃO RUI CUNHA

29/3

精創音樂文化協會主辦: 琴約在黃昏

Uma Noite com Piano na Galeria – Associação Elite  
18h

30/3

港澳兒童聲樂交流成果展暨澳匈藝術匯發佈會

Hong Kong and Macau Children Operetta and MacGary Art Festival  
Conference  
14h45

1/4

「讓大灣區成為具吸引力的世界旅遊」研討會

Conferência "Making Greater Bay Area a World Tourism Magnet"  
18h30

2/4

「中華智慧與西方哲學」研討會

Conferência "Sabedoria Chinesa e Filosofia Ocidental"  
18h30

3/4

「香港的保育管理計劃」研討會 (澳門現代建築學會)

Conferência "Conservation Management Plan in Hong Kong" C&C Club 5º andar (docomomo.macao)  
19h

## HONG KONG

29-31/3

### 巴塞爾藝術展2019

#### Art Basel Hong Kong 2019

共同參與第7屆香港巴塞爾藝術展。展覽有來自亞洲、歐洲、美洲、中東及非洲242家頂級藝術畫廊的新興藝術家的頂級現代和當代作品。

Junte-se a nós para a 7ª edição da Art Basel, em Hong Kong, apresentando obras modernas e contemporâneas da mais alta qualidade de artistas emergentes, apresentados por 242 galerias de arte líderes na Ásia, Europa, América do Norte e do Sul, Oriente Médio e África.

29-30/3: 13h-20h

31/3: 11h00-18h

香港會議展覽中心—香港灣仔

Hong Kong Convention and Exhibition Centre - Wan Chai, Hong Kong



14/4

### Toe - Our Latest Number 香港

#### 亞洲巡迴演唱會2019

#### Toe - Our Latest Number Asia Tour Live in HK 2019

Toe是一個日本數學搖滾樂隊, 由4個成員組成, 從2000年創建開始, 樂隊就保持了一致風格。具有純粹的樂器表演, 以搖為主題, 並以吉他形成了這支樂隊獨特的聲音。該樂隊在日本定期舉辦音樂會, 可以與Pele和The Album Leaf等樂隊進行比較。

Toe, um grupo japonês de música rock de matemática, é composto por 4 elementos que mantém a mesma formação desde o início da banda, em 2000. Tendo uma performance puramente instrumental, com temas de introdução ao rock, os sons acústicos da guitarra formam o som único desta banda.

A banda dá concertos regulares no Japão e pode ser comparada com bandas como Pele e The Album Leaf.

19h - 21h30

Music Zone @ E-Max九龍灣國際展貿中心地下  
Music Zone @ E-max, KITEC - 1 Trademart Drive, Kowloon Bay, Hong Kong

17-19/5

### Affordable Art Fair Hong Kong 2019

慶祝20年來向藝術愛好者、收藏家提供藝術品, 第七屆Affordable Art Fair將於2019年5月17日至19日在香港舉行。

Comemorando 20 anos a proporcionar arte acessível em todo o mundo e permitindo trazer arte para as casas dos amantes, entusiastas e colecionadores de arte, a Affordable Art Fair volta a Hong Kong para a sua sétima edição de 17 a 19 de maio de 2019!

16/5: 18h-22h

17/5: 12h-22h

18/5: 11h-19h

19/5 - 11h-19h

香港灣仔會議展覽中心

Hong Kong Convention and Exhibition Centre, Wan Chai



澳平 PLATAFORMA  
門台 MACAU

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 總編輯 diretor: 馬天龍 José Carlos Matias • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 編輯 editoria: 蘇熾琳 Catarina Brites Soares 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 合作伙伴 colaboradores: 安國標 António Bilrero • 馬菊怡 Margarida Vidinha • José I. Duarte, 紀美麗 Maria Caetano, 盧西亞娜·雷濤 Luciana Leitão, 少華 Shao Hua, 蔡少民 Kenneth Choi, 克勞迪亞·貢薩爾維斯 Zetho Cunha Gonçalves (Luanda) e Pedro Franco (Casa Poema), 副曉瓊 Joanne Kuai, 周俊元 Johnson Chao • Gonçalves Lobo Pinheiro • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧娟 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu, 黃璋麟 William Wong • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias (Portugal), 大眾報 (葡萄牙) P3 (Portugal), 每日新聞 Diário de Notícias • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • 廣告 publicidade: 馬菲莉 Filipa Rodrigues | filipa@plataformamacau.com  
印刷 Impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 3.000 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

# 廉署：濫用職權增加 CCAC: novos abusos de poder

**廉**政公署批評環保局前領導和澳門特區駐北京辦事處前領導濫用職權。廉署2018年度報告揭發有關事件，廉署表示是收到投訴展開調查，並將有關案件移交至檢察院。在廉署的報告中未提及任何人士的名稱或職銜。然而，澳門日報昨日報導，涉事的是環保局前局長張紹基及駐京辦前主任康偉。

廉政公署調查得出結論，環保局前領導與一女同事關係密切，經常一同外出公幹。其中2013年一同前往葡國公幹，公幹內容完全與該名女同事所負責的工作無關，費用由政府全額支付。

至於駐京辦前主任，廉政公署指出，她涉嫌詐騙「房屋津貼」，但其實長期留宿駐

京辦，並使用公帑安裝其個人日常生活設施。例如淋浴、熱水器、洗衣機及乾衣機等個人日常生活設備。

在報告中，廉署指公職人員受賄或行賄的案件有所減少，但由公職人員實施詐騙、偽造文件、濫用職權等刑事犯罪有所增加。特別是個別部門領導以權謀私而觸犯刑法的案件。又指涉及詐騙政府公帑資助的案件有快速滋長的苗頭。例如，包括詐騙環保與節能基金資助、詐騙持續進修發展計劃資助等刑事案件。去年，廉署去年共接獲733宗投訴及舉報個案，當中屬反貪範疇有141宗，而行政申訴範疇有592宗。

在立法會上，議員再次要求行政部門加強監管，以確保公務員領導和主要政府官員的誠信。■



**O** Comissariado Contra a Corrupção (CCAC) acusou um ex-dirigente da Direção dos Serviços de Proteção Ambiental (DSPA) e outro da Delegação do Governo de Macau em Pequim do crime de abuso de poder. No relatório anual relativo a 2018, o organismo refere que foi através de denúncias que chegou aos casos, que já foram entregues ao Ministério Público. No relatório não são mencionados cargos e nomes. No entanto, o Macau Daily avançou, na edição de ontem, que os responsáveis são o antigo diretor da DSPA Cheong Sio Kei e Hong Wai, antiga Chefe da Delegação da RAEM em Pequim.

A investigação do CCAC concluiu que o antigo responsável dos Serviços de Proteção Ambiental manteve “uma relação extraconjugal de longo prazo com uma colega do mesmo serviço, e que arranjava sempre deslocações ao exterior em conjunto a título de missão oficial de serviço”. As viagens, como a que foi realizada a Portugal em 2013, refere o organismo, “não tinha qualquer relação com os trabalhos da responsabilidade da referida colega”, e eram totalmente pagas pelo Governo.

Sobre o dirigente da Delegação de Macau em Pequim, o CCAC refere que “solicitou, e recebeu, o total do subsídio de deslocação

durante muitos anos, apesar de viver na própria Delegação por um longo período de tempo”, o que implicaria receber apenas parte. Para o organismo, o responsável tirou “igualmente partido de dinheiros públicos para instalar equipamentos para a vida diária e uso pessoal, nomeadamente chuveiro, aquecedor de água, máquina de lavar e secar roupa”.

No relatório anual, é mencionado que houve menos casos de corrupção passiva, mas mais de natureza criminal realizados por funcionários públicos como crimes de burla, de falsificação de documentos e de abuso de poder. O CCAC chama também a atenção para os “primeiros sinais de um

rápido crescimento” de “casos de obtenção fraudulenta de subsídios atribuídos pelo Governo”. Como exemplo, refere casos relacionados com o Fundo para a Proteção Ambiental e a Conservação Energética, e do Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo. No ano passado, o CCAC recebeu um total de 733 queixas e denúncias, das quais 141 da área do combate à corrupção e 592 da área da provedoria de justiça.

Na assembleia, os deputados voltaram a pedir ao Executivo regras mais severas para garantir a integridade dos dirigentes da função pública e titulares dos principais cargos do Governo. ■



## 第三次到訪葡萄牙 À TERCEIRA É DE VEZ

行政長官崔世安將於五月訪問葡萄牙。這是他出任特首後第三次到訪，也將是結束任期前最後一次訪問。崔世安將會見葡萄牙總統德索薩及總理科斯塔，訪問行程亦會到訪波爾圖。行政長官崔世安曾於2016年應葡萄牙總統德索薩邀請訪問葡國；而在2010年6月，首次就任行政長官後約6個月，亦曾到訪葡萄牙。葡萄牙總統德索薩將於5月訪問中國，行程亦包括到訪澳門，其後預計崔世安將訪問葡萄牙。

O Chefe do Executivo vai a Portugal em maio. É a terceira e será a última vez que Chui Sai On faz uma visita oficial como líder do Governo ao país, uma vez que termina o mandato este ano. Chui vai reunir-se com o presidente da República português, Marcelo Rebelo de Sousa, e com o primeiro-ministro do país, António Costa. A visita inclui uma passagem pelo Porto, onde vai receber as chaves da cidade. Enquanto Chefe do Executivo, Chui Sai On esteve em Portugal em 2016, quando participou na Comissão Mista Portugal-Macau, a convite do presidente da República, Marcelo Rebelo de Sousa; e em junho de 2010, cerca de seis meses depois de iniciar o primeiro mandato como líder do Governo. Segundo a Rádio Macau, Chui estará em Portugal depois de Marcelo Rebelo de Sousa vir ao Continente e a Macau, a 1 de maio.